

REIZE ETOILES

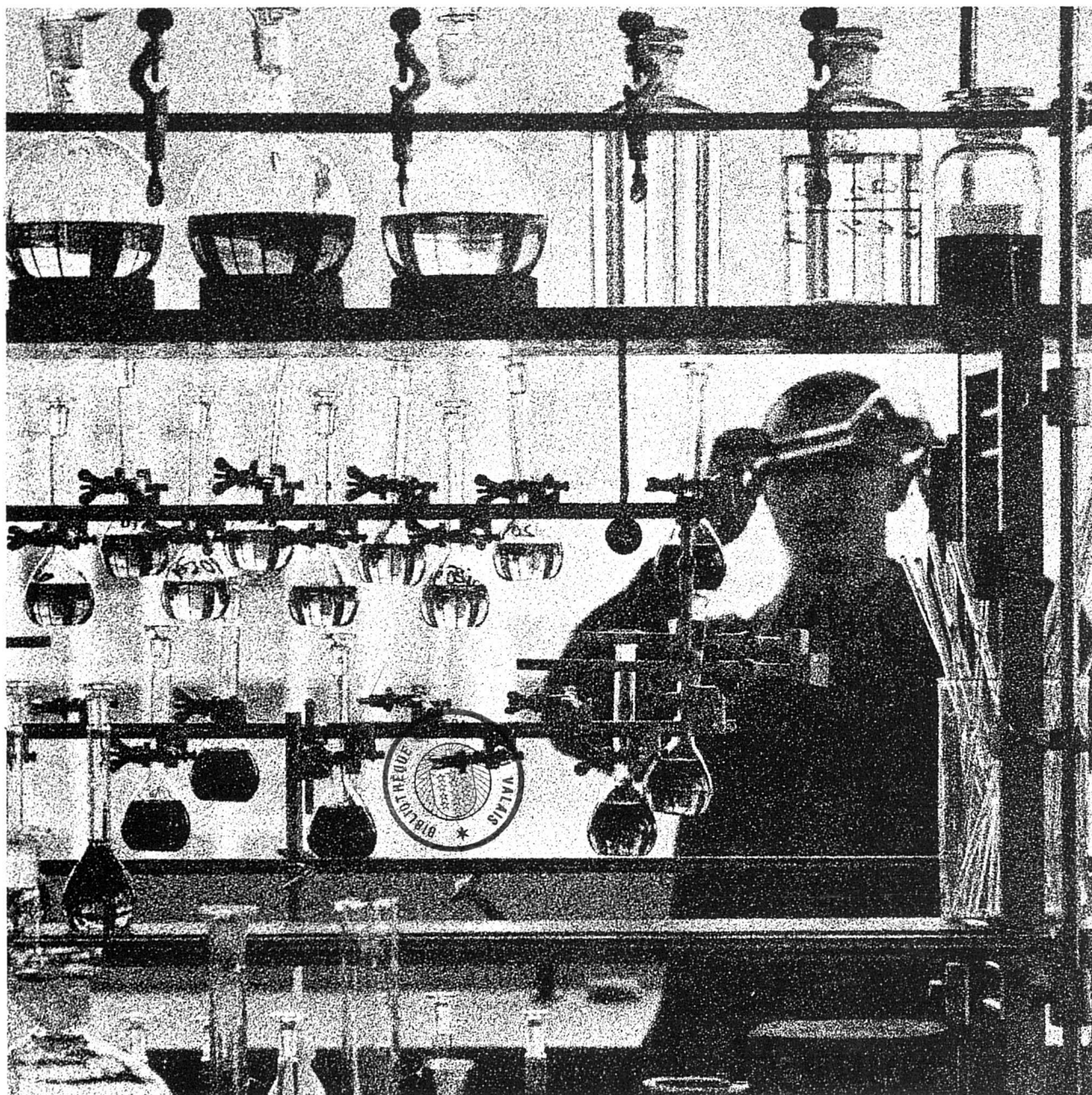


REFLETS DU VALAIS

22^e année N° 10 Octobre 1972 Fr.s. 2.50



NB 483



A 37

L'Homme

C'est à l'Homme, à son savoir et à son travail, que l'industrie chimique doit son essor. Aujourd'hui plus que jamais, la compétence est déterminante.

Dans une entreprise résolument moderne et dynamique, l'Homme est placé au premier plan.

CIBA-GEIGY

offre à chacun de ses collaborateurs la possibilité de mettre en valeur son savoir et son travail. La chimie créant sans cesse du nouveau, les spécialistes des professions les plus diverses reçoivent dans l'industrie chimique une multitude de tâches à accomplir.

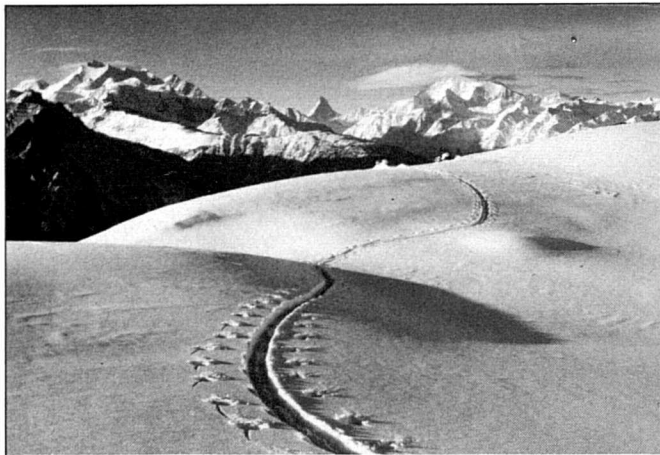
CIBA-GEIGY

Tradition et dynamisme

An aerial black and white photograph of a mountainous landscape. The foreground shows a valley with a grid of agricultural fields and a small town. A new road project is highlighted with white lines, winding up the steep, forested slopes of the mountains. The text 'VERBIER' is overlaid on the left side of the image.

VERBIER

**La nouvelle route d'accès
Riddes - Mayens-de-Riddes est terminée**



JANUAR-SKIWOCHEN am grossen
ALETSGLETSCHER

SONNE, SCHNEE UND SCHUSS AUF
RIEDERALP
1950 m

- * Sommer und Winterbetrieb
- * Mildes Klima, intensive Sonnenbestrahlung
- * 3 Luftseilbahnen ab Mörel (grosse Parkgelegenheit) 680 Personen pro Stunde - Keine Wartezeiten.
- * Sesselbahn von Riederalp zum Blausee und zum Aletschwaldreservat
- * 30 km gut angelegte Wanderwege, unbeschwertes Spazieren für jung und alt, im Winter gepfadet
- * 5 Skilifte, tolle Abfahrten, neuzeitlicher Pistendienst
- * Hotels, Pensionen, Chalets

JANUAR SKIWOCHEN

Gesamtkosten für eine Woche (inklusive Kursgeld)

1. Kategorie Hotel Fr. 440.— Zimmer mit Bad oder Dusche
2. Kategorie Hotel Fr. 370.— Zimmer mit fliessendem Wasser
3. Kategorie Hotel Fr. 325.— Zimmer mit fliessendem Wasser
4. Kategorie Lager Fr. 255.—

1. Woche vom 7.—14. Januar 1973
2. Woche vom 14.—21. Januar 1973
3. Woche vom 21.—28. Januar 1973
4. Woche vom 28. Januar — 4. Februar 1973

Auskunft, Prospekte :

Verkehrsbüro 3981 Riederalp - Tel. 028 / 5 33 66

Luftseilbahnen Mörel - Riederalp

Transportleistung in jeder Richtung : 680 Personen/St.
Auf Riederalp, Sesselbahn zum Blausee und Aletschwald

Keine Wartezeiten

Bewachte Parkplätze für rund 700 Wagen in Mörel
Ermässigungen für Gesellschaften und Schulen

Direktion Riederalpbahnen, 3983 Mörel / Wallis
Tel. 028 / 5 31 86

Saas-Fee

Hôtel Burgener

Das gut geführte Haus für
ruhige erholsame Ferien
Sonnenterrasse
Im Restaurant Walliser-
spezialitäten



Fam. Burgener, Skilehrer Tel. 028 / 4 82 22



Hotel Bergdohle Riederalp

Schöne, sonnige Zimmer mit
Warm und Kaltwasser
Direkt am Skilift

Fam. Viktor Albrecht
Tel. 028 / 5 37 17 oder 5 33 37

Saas-Fee

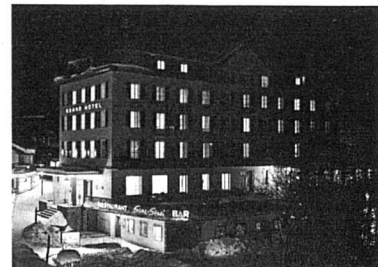
100 lits - 1^{er} rang

Grand Hôtel

Tél. 028 / 4 81 07

Heureuse réunion
d'ancienne tradition
hôtelière et de tout
confort moderne.
Locaux de séjour,
grande terrasse.
Proximité des
remontées mécaniques

Restaurant-bar-dancing
SANS-SOUCI



Hôtel Allalin

Tél. 028 / 4 81 15 - 16



Hôtel de famille,
cuisine soignée,
grande terrasse
ensoleillée,
vue dégagée.
Ses spécialités
à la Walliser Kanne
Proximité des
remontées mécaniques
Profitez des tarifs
avantageux en janvier

Propr. : Famille Gustave Zurbriggen-Glatt

Bettmeralp 1950 m.



**Station d'hiver
et d'été
au pied du
glacier d'Aletsch**

- * balcon ensoleillé dans un vaste cadre alpin
- * conditions idéales d'enneigement
- * 10 téléskis, patinoire, circuit de fond
- * hôtels, pensions, restaurants, chalets, appartements

**8^{es} semaines de ski, janvier
1973 dès Fr. 301.—**

Téléférique Betten FO - Bettmeralp



**Hôtel
Aletsch**

Fam. J. Eyholzer-
Imwinkelried
Tél. 028 / 5 35 56



**Hôtel
Alpfrieden**

Fam. Hans Minnig
Tél. 028 / 5 34 36 - 37



**Hôtel
Bettmerhof**

Fam. David Eyholzer-Eggel
Tél. 028 / 5 37 41 - 42



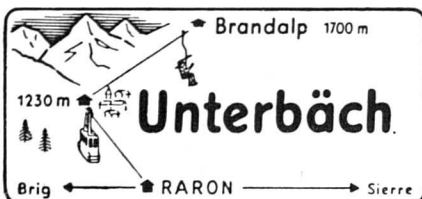
**Hôtel
Waldhaus**

Fam. P. Berchtold +
E. Kummer
Tél. 028 / 5 35 88 - 5 33 69

Renseignements : Office du tourisme, 3981 Bettmeralp

Téléphone 028 / 5 32 91

Im Winter wie im Sommer



Nouveau: HAGA-SAPPORO
— haute performance!

Résultats de recherches et de tests poussés, les skis HAGA-SAPPORO allient les avantages des skis fibreglass et métal, avec une flexibilité supérieure. Ils ont fait leurs preuves en compétition et s'imposent désormais dans le monde entier.

HAGA SAPPORO
Les skis HAGA-SAPPORO sont disponibles dans tous les bons commerces d'articles de sport.
Agent général pour l'Europe:
Valaiski Saxon

Agence immobilière
A. CHARDON-RION

• LOCATION •
• ACHAT •
• Assurances •
• VENTE •
• GÉRANCE •

3962 Montana - La Combaz, 027 / 7 10 82 (bureau)
3960 Sierre, rte de Sion 65, 027 / 5 26 48 (privé)

ZERMATT

1620 m



Hotel Gornergrat, 130 Betten
Tel. 028 / 7 70 33, Telex 38 152

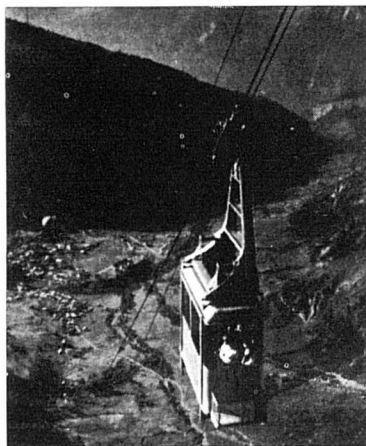
Hotel Atlanta, 50 Betten
Tel. 028 / 7 70 88, Telex 38 125
Ruhige Lage, gediegener Komfort.
Bar. Sportanlagen und mechanische Transportmittel in nächster Nähe.

AROLLA

2000 m

Hotel Mont-Collon, 100 Betten
Tel. 027 / 4 61 91, Telex 38 352
Restaurant, Bar-Dancing. Grosse Sonnenterrasse. Parkplatz.

Alle drei Häuser unter gleicher Leitung: Humbert Fretz.



LUFTSEILBAHN

LEUKERBAD - GEMMI

1400 m - 2400 m

im Winter in Betrieb kleiner Skilift in der Nähe der Bergstation. Lawinensichere Langlaufsloupe, mit Pisten gerät angelegte Spazierwege. Geführte Gebirgstouren vom 29. April - 5. Mai 1973.

Familien S. Loretan

UNSERE KURORTE MELDEN

Breiten - ein neuer Fitness-Kurort

Das vor ein paar Jahren noch unbekannte Breiten ob Mörel ist inzwischen zu einem Begriff geworden, zu einem Begriff vor allem für aktive Ferien. Das harmonische Feriendorf des Dr. Naef, dessen Giebel und Fassaden sich der Landschaft anpassen, will sich nicht als eines jener Babel aus der Retorte verstanden wissen. Erholung, der nötige Komfort, Sport, Kultur (worunter hier rühmlicherweise auch das gepflegte Essen verstanden wird) — alles hält sich ein bisschen die Waage. Neben dem heizbaren Schwimmbad, das bisher den Gästen der achtzig Häuser zur Verfügung stand, wird nun im Zentrum des Kurortes bald das erste Meerwasserschwimmbad im schweizerischen Alpengebiet eröffnet. Das Solebad wird als Medizinalbad empfohlen, und es schwimmt sich bekanntlich leichter darin. Der Solebadbetrieb steht unter ärztlicher Leitung, ebenso das Sport- und Gymnastikzentrum, das künstliche Sonnenbad (Solarium), die Massagen. Breiten im Aletschgebiet mauserte sich so in kurzer Zeit zum ersten echten Fitness-Kurort der Schweiz. Mit seinen Einrichtungen ist Breiten geradezu modellhaft für die wünschbare Entwicklung unserer Berggebiete. Die Transporteinrichtungen der Umgebung wie das einheimische Gewerbe profitieren von dem Ferienort im besten Sinne. Es leistet einen doppelten Dienst: Einerseits verschafft es dem erholungsbedürftigen Feriengast echte Fitness, zum anderen leistet es Entwicklungshilfe an ein Alpental.

Eselritte in Zermatt

Die vielfotografierte Ziegenherde des Constantin Cachin gehört heute ins Dorfbild von Zermatt, heisst es. Eine neue Attraktion hat sich der clevere Heinrich Imboden ausgedacht. Er war es, der vor zwanzig Jahren die ersten, damals belächelten, heute nicht mehr wegzudenkenden Pferdetaxis einführte. Seine neueste Idee hat bereits grossen Anklang gefunden: Jeden Tag geht's vom Chalet Heiny aus mit sechs Maulteseln — wie zu Grossvaters Zeiten — in die Berge. Da kommen sich denn die Touristen als halbe Cowboys vor, na also, warum auch nicht!

Ihr Bernhardiner, ade...

Die Bernhardinerhunde waren seit Jahren eine Attraktion auf dem Simplon-Hospiz. Scharen von Fremden versammelten sich zeitweise vor dem Hundehaus und ergötzen sich an dem drolligen Treiben der gutmütigen Vierbeiner. Nachdem letztes Jahr eine Lawine das Hundehaus mitgerissen hatte, kam ein Wiederaufbau nicht mehr



Vacances en été et en hiver



1617 m.

GRÄCHEN

Feu vert pour des vacances inoubliables. — Située à 1600 m. d'altitude, la station de Grächen offre les conditions idéales pour des séjours de repos et de détente.

Elle se déploie sous forme d'une terrasse ensoleillée, encadrée de cimes aussi prestigieuses qu'immaculées. L'hospitalité y est reine : vous y trouverez le parfait équilibre entre l'isolement et la promiscuité de la masse, le calme bienfaisant de la montagne teinté d'une ambiance jeune et joyeuse.

C'est le lieu rêvé pour qui aime le confort moderne allié aux curiosités pittoresques et à la richesse du folklore et de la culture indigène.

- 7 TÉLESKIS
- TÉLÉFÉRIQUE
Hannigalp

- GRANDE PISCINE COUVERTE
- PLUS DE 250 APPARTEMENTS
DE VACANCES

Hôtel Bellevue et Romantica

Fam. S. Andenmatten
Tél. 028 / 4 02 78

Hôtel Beau-Site

Fam. Williner-Andenmatten
Tél. 028 / 4 01 43

Hôtel Alpina

Fam. E. Ruppen-Walter
Tél. 028 / 4 01 68

Hôtel Hannigalp und Christiana

Fam. R. Andenmatten-Williner
Tél. 028 / 4 01 55

Hôtel Zum See

Fam. M. Williner
Tél. 028 / 4 02 31

Hôtel Grächerhof

Fam. A. Fux-Pfammatter
Tél. 028 / 4 01 72

Hôtel des Alpes

Fam. F. Ruff-Andenmatten
Tél. 028 / 4 02 91

Hôtel Elite

Fam. G. Reynard-Walter
Tél. 028 / 4 06 12

Hôtel Walliserhof

Fam. A. Walter-Williner
Tél. 028 / 4 01 22 - 4 04 22

Hôtel Garni-Touring

Marius Schnidrig
Tél. 028 / 4 06 25

Demandez de plus amples renseignements à
l'Office du tourisme de Grächen
Tél. 028 / 4 03 90



Hotel Beau-Site
Grächen
Zermattertal

Carnotzet + Spezialitäten
(Einfamilienchalets, Studios)
Komfort, Ruhe, Sonne,
feine Küche, alle Sportarten
leicht erreichbar

Familie Williner-Andenmatten
Tel. 028 / 4 01 43

Vos vacances au beau village des glaciers, la perle des Alpes

Hôtel du Glacier - Saas-Fee

Maison de famille - Cuisine réputée
Tout confort - Lift - Balcons - Grande terrasse
ensoleillée - Patinoire privée
Prière de réserver vos chambres assez tôt

Tél. 028 / 4 81 26 - Télégrammes : Glacierhôtel

Fam. Léo Supersaxo

Loèche-les-Bains

Faites une cure à Loèche-les-Bains !
Notre station est ouverte toute l'année
et vous offre son eau chaude thermale,
ses pistes de ski, ses promenades.

Pour locations et ventes d'appartements:

Gregor Schnyder, agence Dala, 3954 Loèche-les-Bains
Tél. 027 / 6 43 43, privé 027 / 6 43 88

LOÈCHE-LES-BAINS

HÔTEL GRICHTING

De la piste de ski aux bains thermaux

- * MASSAGE
- * FANGO
- * DOUCHE DE VICHY
- * BAIN CARBO-GAZEUX
dans la maison

En face des Bains thermaux Saint-Lorenz.
Toutes les chambres avec radio et télé-
phone, agencement très moderne. Ouvert
toute l'année. Prix réduits saison d'hiver et
printemps.

Tél. 027 / 6 42 27 - 28

WALLIS



DAS LAND
DER SCHÖNEN
FERIEN

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »

Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »

Hotel- & Bädergesellschaft LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL

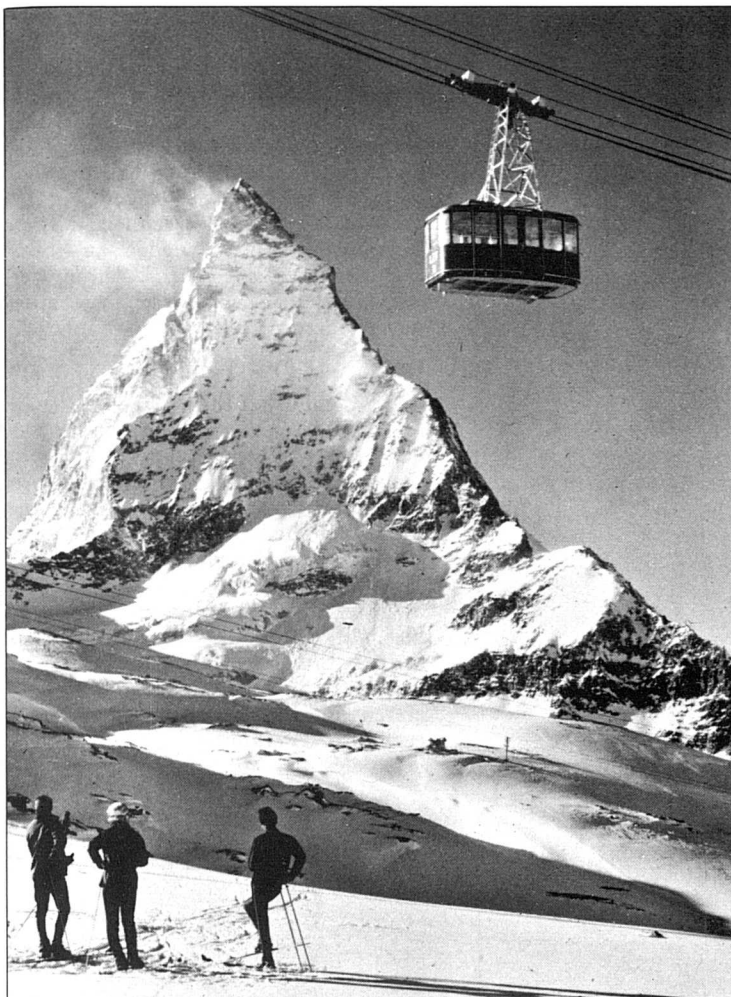
6 HOTELS

390 BETTEN

TEL. 027 / 6 44 44

WALLIS-SCHWEIZ

HÖHE : 1411 METER



Zermatt

a exploité un nouveau grand paradis du ski avec :

Les téléphériques :

Zermatt - Schwarzsee

Zermatt - Furgg - Trockener Steg

Furgg - Schwarzsee

Les téléskis :

Hörnli

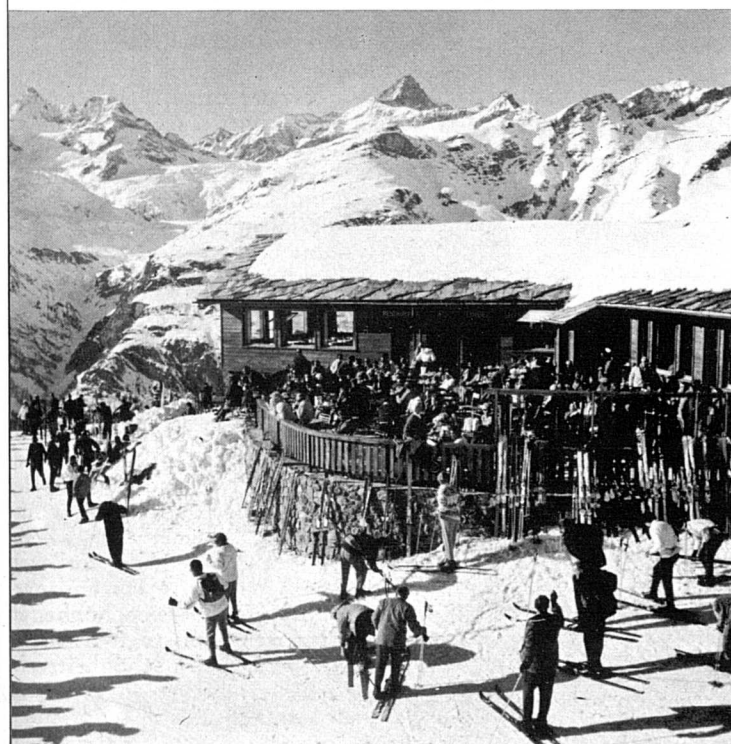
Garten

Theodul

Theodulpass en fonctionnement en hiver et en été

Furggsattel, le plus long téléski de Zermatt, longueur 2600 mètres. En fonctionnement en hiver et en été

Et le nouveau téléski Testa Grigia, le plus haut téléski de Zermatt, altitude 3450 mètres. En fonctionnement en hiver et en été



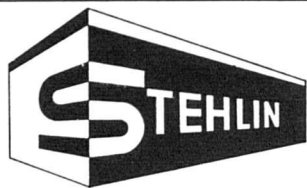
Le télésiège :

Zermatt - Sunnegga

Le téléski :

Sunnegga - Blauherd

vous conduisent sur un plateau magnifiquement ensoleillé avec des descentes de grandes possibilités.



Wir verkaufen und vermitteln in :

- Zermatt
 - Saas-Fee
 - Grächen
 - Bettmeralp
 - Leukerbad
 - Bürchen
 - Bellwald
 - Ried-Brig
- OBERWALLIS**

Eigentumswohnungen - Chalets Bauland

Eigenes Architekturbüro, Vermietungen, Versicherungen und Verwaltungen

JOSEF STEHLIN - Immobilienagentur - 3930 VISP

Tel. 028 / 6 25 55



Pierre Gasser

Agent général

SION

Téléphone 027 / 2 36 36

Hôtel Alpina-Garni Rôtisserie Vieux-Valais Bar - Dancing

das gepflegte Familienhotel im
Zentrum von SAAS-FEE

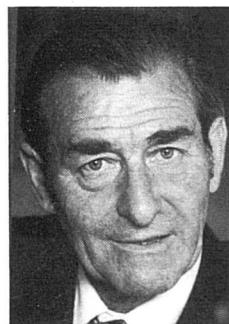
Alle Zimmer mit Bad oder
Dusche, privat WC, Telefon,
Radio und Südbalkon. Televi-
sion im Hotel.

Karin T. A. Hommes, directrice

in Frage. So schauten sich denn heuer die Leute vergebens nach den Barries um. Vor allem die Überwinterung der Tiere ist zum für die Chorherren unüberwindlichen Problem geworden: zum einen die Kosten der Fütterung, zum anderen der Aufruhr im Haus während des hier oben langen Winters. Es ist nicht damit zu rechnen, dass die legendären Biester wieder zu ihrem früheren Standort zurückkehren werden; dies zum Leidwesen vor allem der Kinder.

FO - Neuheiten

Bei der Furkabahn hat es Neuheiten im Rollmaterial gegeben. Fünf neue Pendelzüge wurden angeschafft, von denen drei bereits im Betrieb stehen, ein vierter abgenommen ist. Die Kompositionen bestehen aus einem Triebwagen, zwei Zwischenwagen und einem Zugführerwagen. Sie verkehren zwischen Brig und Disentis und tragen die Wappen Goms, Ursern, Disentis, Sedrun-Tavetsch und Brig. Die neuen Zugkompositionen machen das Rangieren überflüssig und das Reisen erst recht zum Vergnügen.



Paul Guntern 60 jährig

In seiner Wahlheimat Siders feierte Ende August der Briger Paul Guntern seinen 60. Geburtstag. Der Direktor der Brauerei Valaisanne AG für das Oberwallis ist ein eminenter Förderer des Tourismus im Wallis. Acht Jahre war er Präsident des Kur- und Verkehrsvereins Leukerbad, dessen Ehrenmitglied er heute ist. In Zermatt, wie auch andernorts, gilt er als einer der « Pioniere » des Skisportes und als leidenschaftlicher Sportförderer. Er war Gründungsmitglied des Vereins Oberwalliser Verkehrsinteressenten (VOV), den er zwölf Jahre präsidierte. Er ist Mitglied des Direktionskomitees des Walliser Verkehrsverbandes und vieles anderes mehr. Der ganze Paul Guntern beschwor an einer Generalversammlung des VOV seine Kollegen mit folgenden Worten: « Für uns sprechen die unvergleichbaren Schönheiten unserer Bergwelt; unsere touristische Entwicklung mit diesen Schönheiten in harmonischem Einklang zu gestalten, sollte für uns richtungsweisend sein. » In diesem Sinn: ad multos annos!



*A événements heureux
vins généreux*

C'est si agréable avec les Riverettes, le fendant qui fait risette



ROSSWALD

am Simplon

Sonnenterrasse über dem Rhonetal mit herrlichem Ausblick über die Walliser- und Berner-Alpen, idealer Ferienort abseits vom Verkehr, ausgedehntes Wander- und Skigebiet

- * 3 Skilifte
- * Schweizer Skischule
- * Hotels, Restaurants, Privatchalets

Erreichbar von Brig aus mit Auto (4 km) und

LUFTSEILBAHN RIED-BRIG - ROSSWALD



möbel favorit ag



**Grand choix en meubles pour hôtels et chalets
fabriqués dans nos ateliers**

- * Exposition permanente sur 3 étages
- * Service soigné à des conditions avantageuses

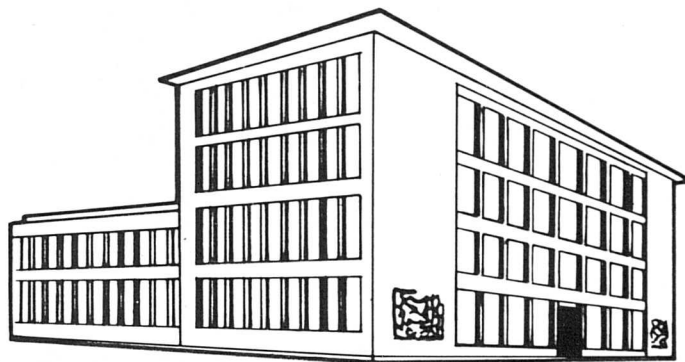
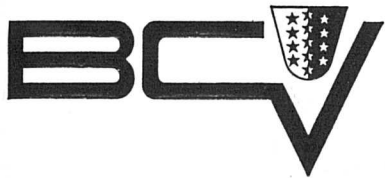
La Souste - Loèche

Route cantonale

Tél. 027 / 6 64 21

La Banque Cantonale du Valais

contribue
au développement
du canton



BRANTIGNON

Die Kellerei der Spitzenweine

Neben den bekannten Walliserweinen wie FENDANT, JOHANNISBERG und DOLE bedienen wir Sie mit folgenden Weinspezialitäten :

ERMITAGE	BRANTIGNON
ARVINE	BRANTIGNON
MALVOISIE	BRANTIGNON
PINOT NOIR	BRANTIGNON

und als erfahrenste Kellerei mit der Exklusivität aus dem höchsten Rebberg Europas unser

HEIDA GLETSCHERWEIN

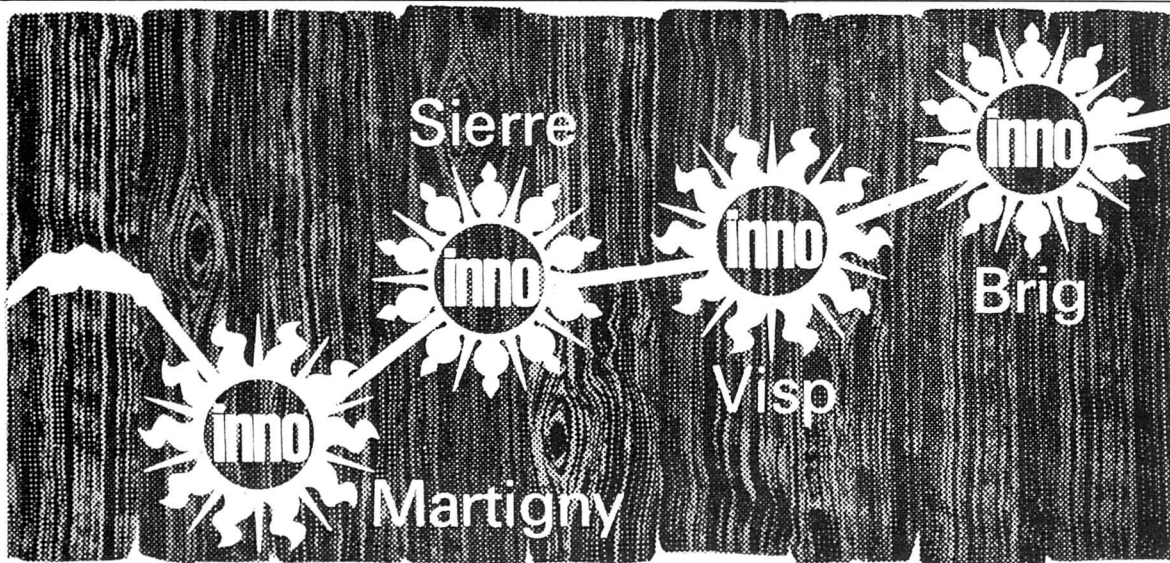
Um Ihnen auch französische Spitzenweine anbieten zu können, haben wir die Vertretung der Firma CALVET übernommen.

O. CHANTON

VISP KELLEREI Bahnhofstrasse 11 Telephon 6 21 53

Die Kellerei der Spitzenweine

BRANTIGNON



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation

Comment! vous avez une semaine de libre et 1200 francs, et vous n'êtes pas à New York?



Accordez-nous deux minutes et lisez ceci:

Swissair organise des voyages forfaitaires de huit jours, par Jumbo Jet, à destination de New York. Hôtel et un tour de ville compris. Pour 1190 francs (voyage aller et retour en classe économique). Et, si vous avez moins de 26 ans, vous ne payerez que 1090 francs.

Ces voyages, qui seront au nombre de neuf, auront lieu entre le 4 novembre 1972 et le 17 mars 1973. A un moment où les avions sont moins occupés.

Et New York sera au comble de son attrait, animé comme il l'est pendant cette période de l'année. La saison théâtrale battra son plein; vous pourrez enten-

dre les plus beaux concerts de l'année, les vitrines débordront de choses merveilleuses.

Sept jours à New York... laissez courir votre imagination:

Un jour, le musée d'art moderne. Un jour, la visite du port et la statue de la Liberté. Un jour, la ville chinoise. Un jour, Greenwich Village. Un jour, le Lincoln Center et Central Park. Un jour, l'Empire State Building, Macy's (le plus grand magasin du monde) ou Long Island.

Un Jumbo Swissair vous attend. Ne le faites pas attendre trop longtemps. Pour plus de renseignements, Swissair ou votre agence de voyages IATA sont à votre disposition.

Plus vite, plus loin. SWISSAIR



« La Valaisanne »

« La Valaisanne » de Marcel Michelet est le dernier-né des romans valaisans ; publié aux Editions Victor Attinger au cœur de l'été, il attirera peu l'attention de la presse. C'est pourtant un livre d'une rare qualité, dont le caractère le plus évident est son extraordinaire densité dramatique.

Le roman porte deux sous-titres : « La croix et le glaive », « Episode du XVII^e siècle valaisan » ; ils précisent le décor et la situation historique : le peuple hérite du pays les souffrances et les guerres en un temps de troubles et d'incertitudes.

Agnès Imgrund, la Valaisanne, venue avec ses parents du fond de la vallée vivre dans la ferme des Ormeaux sur les premières pentes du coteau ressent, subit et finalement domine tous ces événements avec une conscience tragique et lucide. Son âme d'adolescente

souffre les cauchemars de la nuit et de la peur ; les vicissitudes du temps la conduisent très tôt à la maturité et à l'inquiétude spirituelle ; mais elle choisit le don de soi et la magnanimité, éclairée en cela par sa foi chrétienne.

« Elle ne peut voir souffrir sans que son cœur en soit brûlé ». Acceptant le sacrifice d'un bonheur personnel illusoire, elle devient sœur des pauvres et des malheureux.

Le malheur est partout ; partout le feu et le sang, la haine et la maladie ; et ce qu'Agnès voit et ressent n'est que « le rameau d'un chêne immense » qui étend ses branchages sur tout le pays.

Ainsi naît le drame, par une sorte de fatalité historique : ce qui au début est annoncé comme l'aventure heureuse d'un foyer se perd en intrigues politiques dans lesquelles apparaissent encore Schiner et Supersaxo, puis les destins sont malmenés ou brisés.

Marcel Michelet découpe dans ces événements exceptionnels des personnages aux aventures douloureuses, qui suscitent tour à tour la pitié et l'admiration.

« La Valaisanne » est un livre poignant dont les actes successifs se déroulent dans un décor tragique, à une époque troublée et dure qui appelle les extrêmes : le glaive et la croix en sont les symboles. Mais c'est aussi un

livre lumineux. Malgré les ténèbres et les complicités, la cloche de l'église sonne enfin l'angélus ; la souffrance, le sang et la mort conduisent au rachat et à la rencontre des âmes.

Henri Maître.

Montagnes suisses

Cent vingt-quatre pages de photos, aucun texte sinon les légendes qui les situent, est-ce suffisant pour présenter nos Alpes et nos Préalpes ? A qui s'adresse la brochure éditée par Benteli à Berne et Bonvent à Genève ?

Ce survol de glaciers et de sommets donne certes une idée de la configuration tourmentée de notre patrie alpine. Mais quelques pages liminaires auraient conféré une toute autre tenue à l'ouvrage, quelques lignes entrecoupant la succession impressionnante d'images auraient permis de respirer un bon coup entre deux sommets.

Aux familiers de la montagne, ces photos rappelleront quelques ascensions et escalades, des heures radieuses. Mais pour le non-initié, c'est un peu court.

ab.

DECORATION D'INTERIEUR

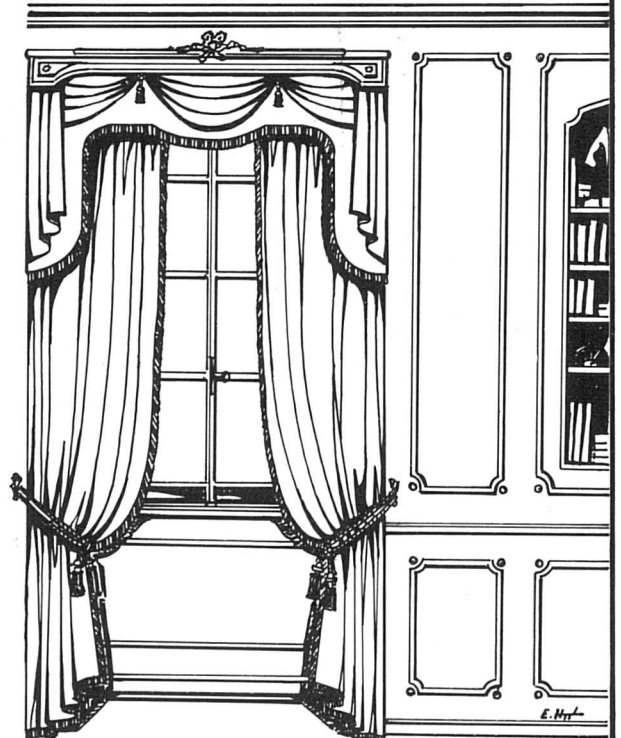
Les meilleurs spécialistes à votre disposition au Shopping Center du meuble d'art à Martigny avenue de la Gare 46, vis-à-vis du « Bambi », vingt-cinq vitrines.

Nos entreprises occupent en permanence vingt-cinq à trente employés. Dans les ateliers, tapissiers et courtèpointières confectionnent à la perfection décors de fenêtres, tentures murales, meubles rembourrés. Les ébénistes, en véritables artisans, fabriquent parois et lambris, bibliothèques murales, meubles de style sur mesure, laqués, rechapés, ou patinés antique.

Prestigieux assortiment de velours unis, côtelés, flammés, frappés, multiples dessins et coloris. Satins, damas brochés, brocards et brocatelles ; failles, doublons, tapisseries tissées et petit point, voiles fins et brodés. Complément indispensable à la décoration : les plus belles passermenteries françaises.

En plus de notre importante production, nous avons sélectionné, et exposons un choix incomparable de meubles et mobiliers d'art vendus à prix discount. Rabais permanent 20 à 30 % ; livraison franco avec garantie. Financement social, nouvelle formule.

Service ensemblier-conseil gratuit. Devis, projets, études sans engagement. Réalisations rapides et parfaites, de grande classe.



GOY

MEUBLES DE STYLE
MARTIGNY

Téléphone 026 / 2 38 92 - 2 34 14





L'UBS n'est pas une maison d'édition

mais ses publications économiques et bancaires
sont des sources sûres

Diffusées périodiquement
nos brochures traitent des activités bancaires,
des faits économiques,
financiers ou monétaires,
de l'évolution des entreprises,
et commentent
la situation conjoncturelle



Union de Banques Suisses

le service de ces publications est gratuit.

Avant la raclette, buvez un



Après la raclette,
dégustez nos griottes au vieux kirsch
du pays

F. LEYVRAZ S. A., AIGLE
Tél. 025 / 2 23 09

Les meubles rustiques
créent l'ambiance...



et surtout à ces prix!

Salle à manger complète, soit : buffet, table, banc
d'angle et deux chaises, le tout Fr. 1980.—

TRISCONI - MEUBLES - MONTHEY
4 étages d'exposition

TREIZE ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Paraît à Martigny le 20 de chaque mois
Editeur responsable : Georges Pillet, Martigny
Fondateur et président de la commission de rédaction :

M^e Edmond Gay

Rédacteur en chef : Félix Carruzzo

Secrétaire de rédaction : Amand Bochatay

Collaborateurs-photographes : Oswald Ruppen, René Ritler

Administration, impression, expédition :

Imprimerie Pillet S. A.,

avenue de la Gare 19, 1920 Martigny 1 / Suisse

Abonnements : Suisse Fr. 30.— ; étranger Fr. 35.— ;

le numéro Fr. 3.—

Chèques postaux 19-4320, Sion

Service des annonces :

Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 3 71 11

22^e année, N^o 10 Octobre 1972

Sommaire

Unsere Kurorte melden

Le livre du mois

Haut-Valais

Leo Andenmatten

« Notre » ambassadeur

Notre Valais

Brig, big excursion centre

Grächen, Ferien im Sommer und im Winter

Connaissez-vous le Haut-Valais ?

Les délires de la montagne

Matterhorn is the best !

L'aventure des premières

Y a-t-il encore des chats sauvages dans les Alpes ?

Potins valaisans

Mots croisés

Billet du Léman

Bridge

Les derniers hommes libres

Les quinze ans de la Channe

A Isérables

Un mois en Valais

Sons de cloches

La table

Le Nendard vigneron

Notre couverture : « Rencontre », toile de Leo Andenmatten
(Photo couleur Ruppen)

Dessin de Gea Augsbourg
Photos Arbellay, Bille, Broccard, Keystone, Klopfenstein, Ritler,
Ruppen, Schwéry, Thurre

Haut-Valais

Nous parlons beaucoup du Haut-Valais dans ce numéro. Il en vaut la peine! Le pays et les gens d'outre-Raspille sont, pourrait-on dire, plus Valaisans que nature. La montagne raide et râpée au nord, profondément échancrée et toute boisée au sud, y monte plus haut qu'ailleurs. Le caractère des hommes et des femmes est plus marqué. Les passions sont vives; on sent l'apport ensoleillé de l'Italie, un certain goût de l'outrance et l'amour de la parole. Placés à la limite extrême de la germanité, à la rencontre de trois langues, minoritaires dans leur canton, les Haut-Valaisans qui aiment à se battre entre eux ont un sentiment profond d'unité face à leurs compatriotes et au monde en général. Ils se serrent les coudes et conservent pieusement tout ce qu'ils considèrent comme leur bien, défauts compris. N'y touchez pas, le hérisson se mettrait en boule. Ou plutôt allez-y prudemment, amicalement. Sous la bogue, on trouve la châtaigne.

J. Carru



Nouveliste

**et Feuille d'Avis
du Valais**

**le quotidien
valaisan**

atteint le

65 %

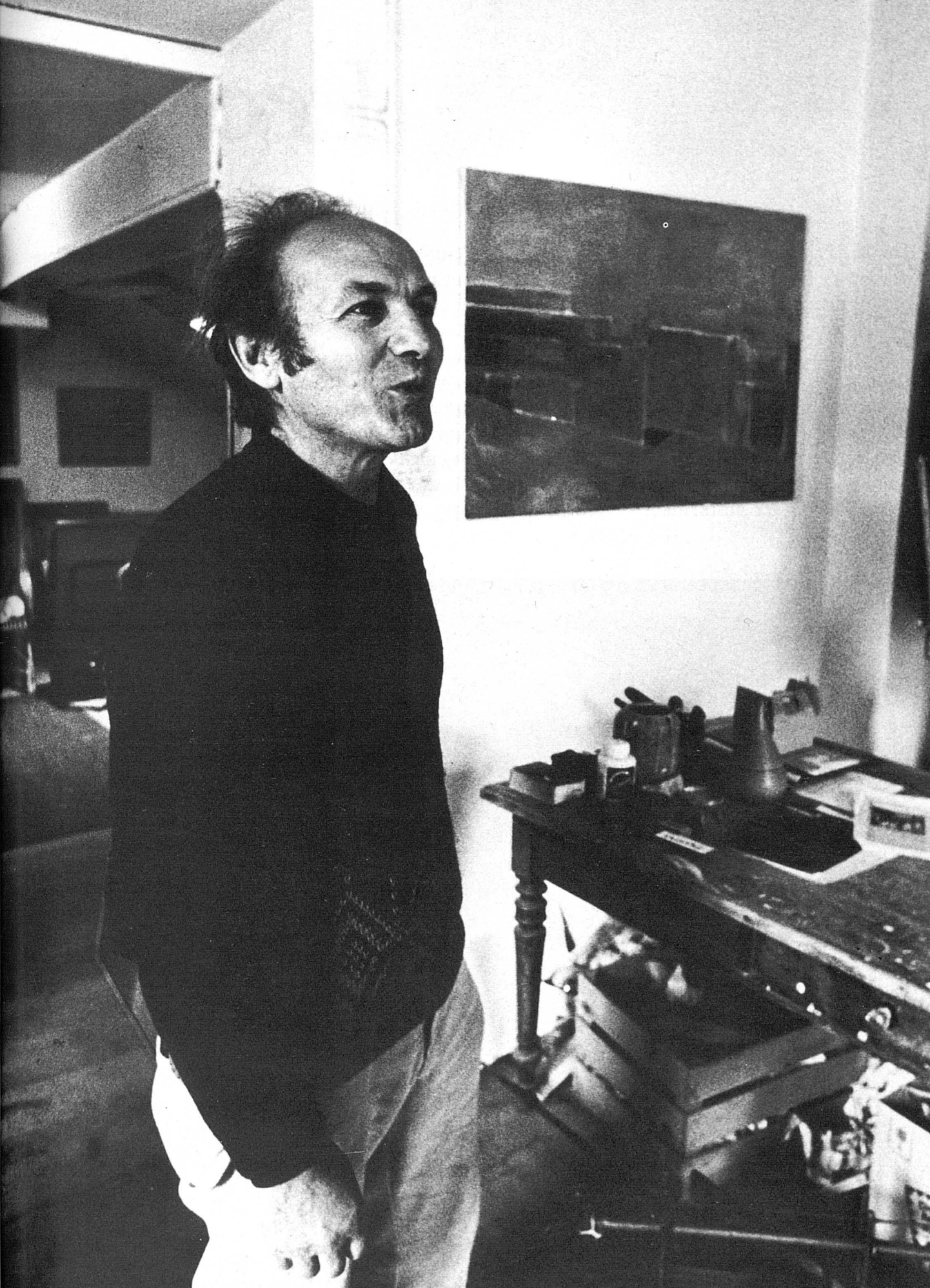
**des ménages
du
Valais romand**

Tirage

30509 ex.

contrôle F. R. P. du 7. 9. 71

**à l'avant-garde
de la technique
offset-couleur**



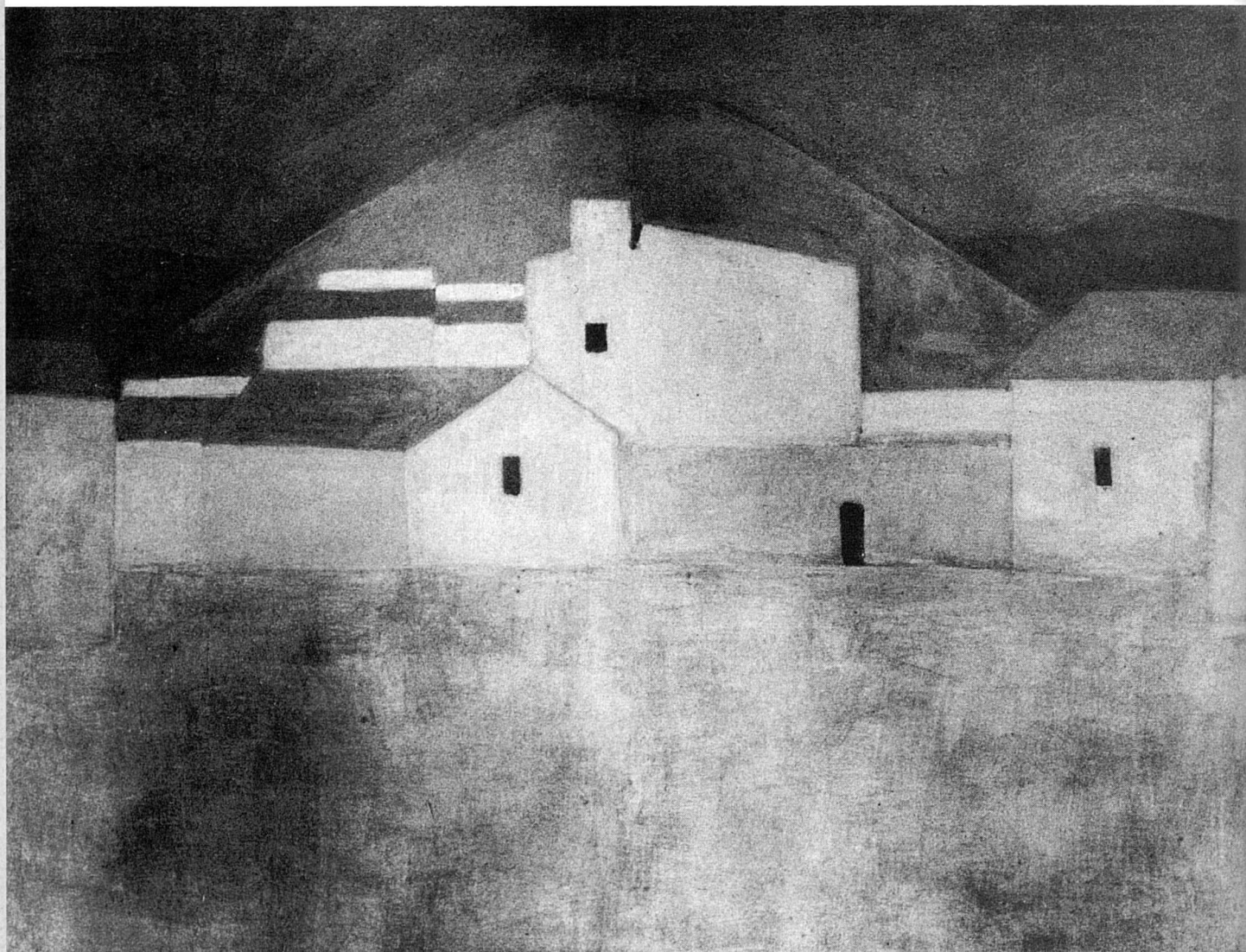
Leo And

Am 25. Februar dieses Jahres wurden es fünfzig Jahre, dass Leo Andenmatten, einer unserer bedeutendsten Maler in Leuk-Susten geboren wurde. Heimatberechtigt ist Andenmatten im Saastal, wo er noch heute Verwandte hat. Längere Zeit lebte er in Lausanne und malte seit 1941. Der bekannte Westschweizer Kunstkritiker

André Kuenzi entdeckte ihn und sein Werk an einer Amateur-Kunstaussstellung um 1950. Seither hat Andenmatten seinen Weg gemacht, ist ein Maler von schweizerischer Geltung geworden. Stipendien, Ausstellungen und Ehrungen folgten.

Hier der Werdegang des Malers in vereinfachender Kürze: Beeindruckt vom französi-

schen Fauvismus malt Andenmatten in seiner ersten Epoche in bunten, kühnen Farben Prozessionen, rote Gassen, blaue Gondeln. Plötzlich jedoch geht in ihm eine eigenartige Wandlung vor sich. Die starken Farben der Frühzeit weichen Studien von feinsten Grauabstufungen: seine Kunst wird immer impressionistischer,



Andenmatten

Il y a cinquante ans que Léo Andenmatten, un de nos peintres les plus importants, est né à La Souste. Andenmatten est originaire de la vallée de Saas où il a encore de la parenté. Il a vécu assez longtemps à Lausanne. C'est là que le critique d'art bien connu, André Kuenzi, le découvrit vers 1950, à l'occasion d'une exposition d'amateurs.

Depuis, Andenmatten a fait son chemin et est devenu un peintre réputé sur le plan suisse. Bourses, expositions, honneurs ont marqué sa marche.

Résumons ici l'évolution de l'artiste. Dans sa première époque, sous l'influence du fauvisme français, il peint en couleurs bigarrées, audacieuses des processions, des rues rouges, des gondoles bleues. Puis, soudainement une profonde transformation s'opère en lui. Les couleurs fortes du début font place à des études en gris très finement dégradés. Son art devient toujours plus impressionniste, plus nuancé, se rapprochant un peu de la tradition romande du « paysage intime ».

Mais Andenmatten n'en reste pas là. Sous la dure lumière de l'Espagne et de la Grèce naissent des œuvres d'une clarté supralterrestre, dominée de cubes et de lignes.

Aujourd'hui le peintre stylise et simplifie ses visions jusqu'à la totale abstraction, mais il se donne aussi la liberté de s'attarder à des motifs figuratifs d'une extrême subtilité. Il est ainsi en accord avec la meilleure peinture européenne du moment.

Citons Walter Ruppen : « Chez Andenmatten l'accent est mis sur la culture, la culture

picturale formée par tout un siècle d'art européen. Celui qui n'aime que le pop ne peut comprendre son art. Il n'y a ici aucun choc, sinon celui de la perfection. Il n'y a ici aucun cri. Celui qui veut l'entendre doit prêter attention, mais alors la musique qu'il perçoit est d'une harmonieuse finesse ».

OR.



Leo Andenmatten malt im Wallis, und — so erstaunlich es auf den ersten Blick sein mag — seine Arbeiten huldigen einer vereinfachten Grosszügigkeit, weiten unbegrenzten Räumen, tiefliegenden endlosen Horizonten. Damit ist bereits seine Einstellung zur Landschaft angedeutet. Die Natur, ihr Rhythmus, ihre Formen, werden in plastische Werte übersetzt, in einfache Flächen, weite Räume und erdige Farben. Die Einzelheit spielt kaum mehr eine Rolle. Die menschliche Figur ist eine Seltenheit in seinen Bildern. Ist sie vorhanden, so unterordnet sie sich, ohne ein besonderes Eigenleben zu beanspruchen, der Bildatmosphäre. Im Stilleben äussert sich eine Auseinandersetzung mit der Transparenz von Morandi. Es ist eine stille Malerei, in der nichts Aussergewöhnliches geschieht, eine Malerei, die nichts erzählt, nichts Konkretes schildert, aber dazu auffordert, sich in sie hineinzusetzen, sich von ihr umfassen zu lassen. Dann erst erschliesst sie ihr Wesen, das eine Umwelt zu erfüllen und zu beleben vermag.

Arnold Scheidegger

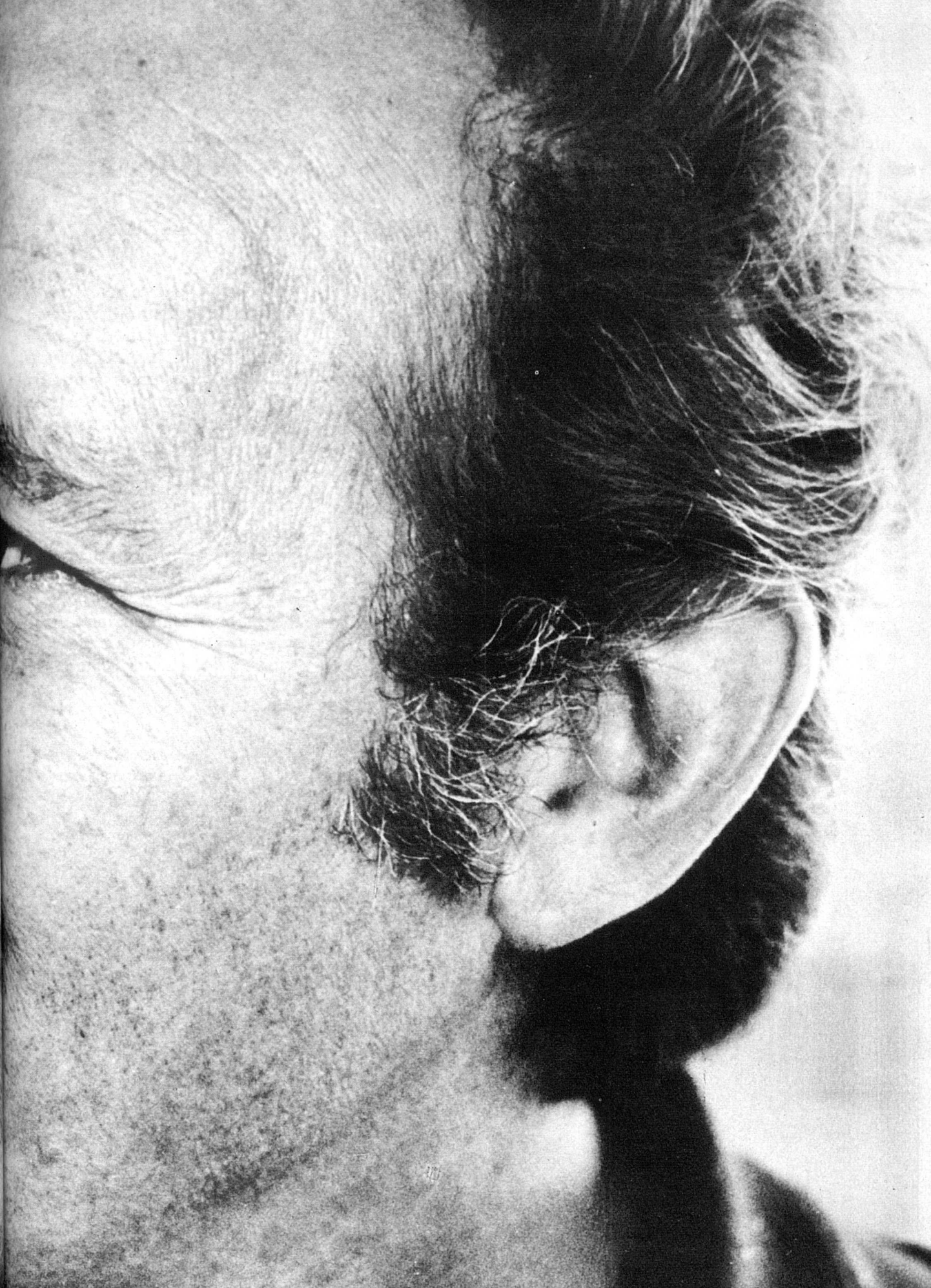
« Walliser Bote » vom 10. September 1971.

Nous avons déjà eu, à de nombreuses reprises, l'occasion de relever les grandes qualités, plastiques et poétiques de cet art dépouillé allant droit à l'essentiel. D'année en année la peinture d'Andenmatten est devenue moins « narrative », moins intensément colorée aussi, pour atteindre un très grand dépouillement, l'artiste arrivant à nous émouvoir en faisant vibrer deux zones de couleurs seulement : les plans du ciel et de la terre, ou de la mer et du ciel. Aucun effet, aucune dramatisation du site, mais un parti pris de simplification allant parfois jusqu'aux limites de l'abstraction. Travaillant sans hâte et avec une ferveur toujours renouvelée, restant fidèle à lui-même, l'artiste a su résister aux appels de la mode et approfondir sa démarche avec une grande maîtrise. Il atteint, aujourd'hui, un style très pur dans ses grands paysages parcourus par un souffle poétique et une sensibilité nous procurant une émotion profonde.

André Kuenzi

« Gazette de Lausanne » du 8 octobre 1969.

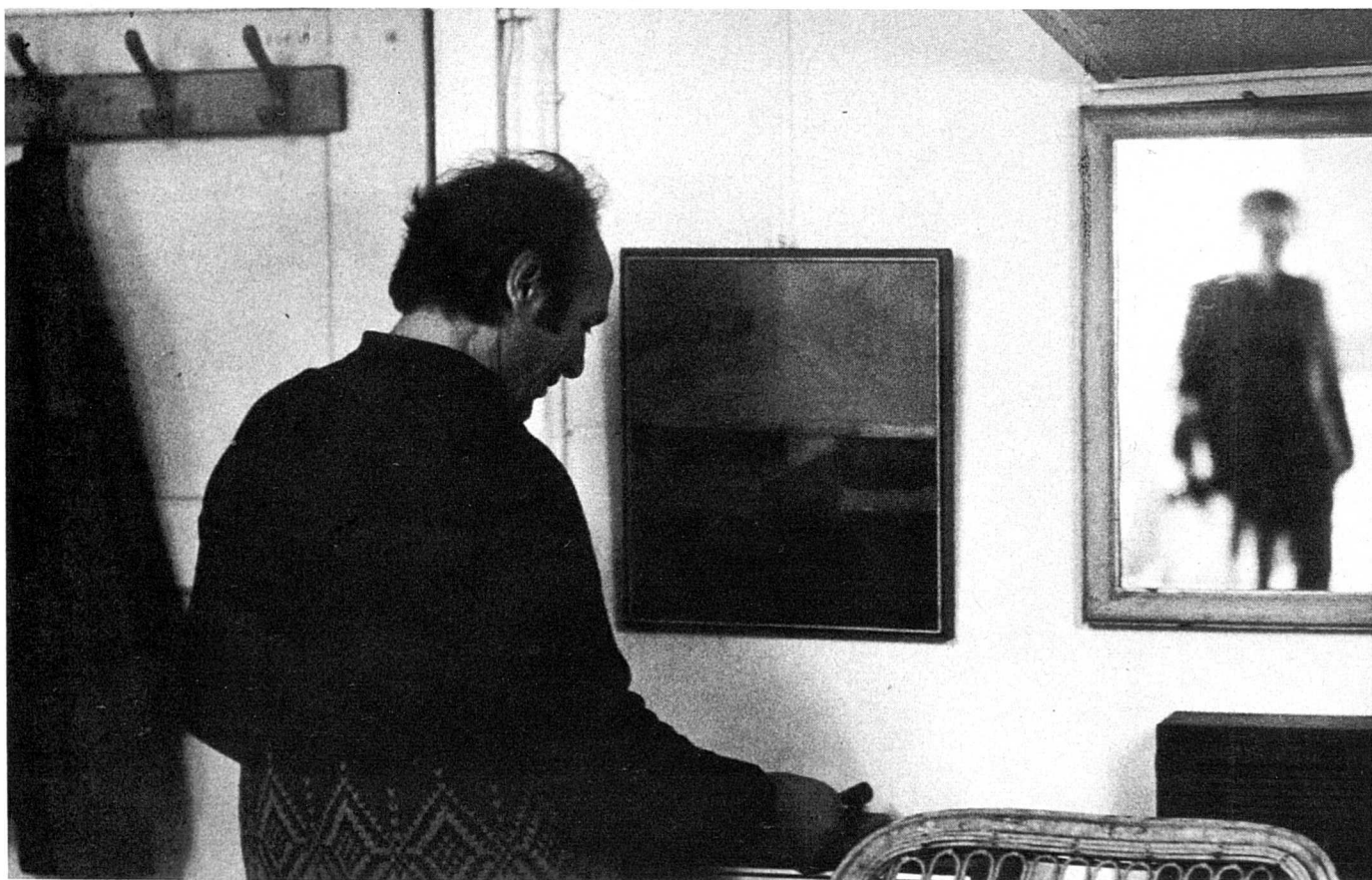




nuancierter, nähert sich teilweise der Tradition westschweizerischer « Paysage intime ». Andenmatten bleibt jedoch hier nicht stehn. Unter dem harten, gleissenden Lichte Spaniens und Griechenlands entstehen Werke von überirdischer Klarheit, beherrscht von strengen Kuben und Linien. Heute stilisiert und vereinfacht der Künstler seine Visionen zu totaler Abstraktion, nimmt sich aber auch die Freiheit bei subtilster, figurativer Aussage zu verweilen.

Dies ist die Situation bester, europäischer Malerei der Gegenwart. Walter Ruppen sagt dazu: « Bei Andenmatten liegt der Akzent auf Kultur, Malkultur als Ergebnis eines vollen Jahrhunderts europäischer Kunst. Wer nur Pop liebt, wird seiner Kunst nicht gerecht. Es gibt hier keine Schocks — ausser dem Schock der Vollkommenheit — es gibt hier keine Schreie. Wer etwas hören will, muss hinhorchen. Dann freihlich vernimmt er feine harmonische Musik ».

OR.



„Notre“ ambassadeur

Nous n'en avons qu'un, mais un vrai : Marcel Luy, ambassadeur de Suisse à Amman et au Koweït. C'est un diplomate rompu à toutes les finesses du métier. Tout gentiment il a su se soustraire à l'interview. Impossible de le saisir !

Modestie ? Certainement. L'ambassadeur Luy ne se monte pas le cou. Il est simple et naturel. Mais il y a aussi dans son refus de se livrer un réflexe professionnel, une règle de discrétion longuement exercée. Représenter la Suisse à l'étranger, c'est aussi être le symbole de sa neutralité. Il doit être difficile parfois de ne pas prendre position, de ne pas manifester son sentiment, de tenir la balance égale entre tous malgré ses préférences.

Cet homme de cinquante-cinq ans, grand et bien bâti, ce Valaisan de Sion, a couru le monde. Sa carrière l'a mené à Manille, Médan, Hong-kong, Pékin, Bucarest, Londres, Djeddah, Tunis, Bruxelles, en Corée où il est par deux fois chef de la délégation suisse à la Commission de surveillance des accords d'armistice, à Saïgon, Dar-es-Salam, à Berlin, où il porte le titre de ministre, et enfin maintenant à Amman, premier ambassadeur résident de Suisse en Jordanie.

Il revient chaque année dans sa ville. Nous l'y avons rencontré dans son bel appartement de la maison de la Diète auquel il a redonné sa belle et





noble simplicité d'antan. Il y a réuni des trésors : beaux livres, gravures, toiles de maîtres valaisans, collection de cristaux, vieux meubles hérités de son père Maurice Luy. On sent qu'il veut aménager ici son port d'attache, l'endroit auquel rêver quand l'éloignement et la solitude pèsent trop. Tout homme éprouve le besoin de s'enraciner quelque part, le grand voyageur plus que les autres.

Il va repartir bientôt vers le pays des sables. Mais il reviendra et c'est avec plaisir que nous le retrouverons, peut-être dans ce petit jardin suspendu de la maison de la Diète, si frais, où les amandiers ont les troncs tourmentés qu'on voit souvent dans les estampes japonaises.

Peut-être parlera-t-il et nous referons avec lui son tour du monde, bien assis à l'ombre avec, devant nous, les toits de Sion et le verre de fendant sur la table. C'est ainsi qu'on voyage vraiment. Au revoir, Excellence !

F. C.



Notre Valais

Le colonel Edmond Giroud qui fêtera bientôt ses quatre-vingts ans vient d'envoyer à ceux qui furent avec lui officiers au régiment de montagne 6 pendant la dernière mobilisation une plaquette de souvenirs militaires. Nous en tirons cette belle présentation du Valais qui fait partie de la « Chanson du Mouni ». Il y a des colonels qui ne se mettent jamais au repos. Respect !

F. C.



Une grande vallée.

Le Rhône y a sa source.

Non point le Rhône tranquille que chanta Mistral.

Non point le Rhône tranquille qui coule ses flots lents dans la douce Provence.

Non. Le Rhône fils de l'alpe.

Le Rhône impétueux, sauvage, qui broye sur son chemin les hameaux et les champs.

Et les torrents vassaux apportent au souverain le tribut de leurs eaux.

Une grande vallée...

Le Valais.

Dans la plaine conquise sur les fureurs du fleuve, le blé mûrit.

Sur le coteau que brûle le soleil, jaillit le vin, un autre soleil.

Au-dessus des forêts et ceignant son front, l'étincelante couronne des glaciers.

Plus haut, le ciel... Notre ciel.

Une grande vallée.

Le Valais.

.....

Mais je vois là-bas un nuage qui monte...

Veillons ! Valaisans, « Mounis » de mon pays, veillons !...

.....

On ne mérite son bien, sa terre et sa maison que dès l'instant où passent dans le cœur et y demeurent l'ardent besoin de les défendre et l'âpre volupté de mourir s'il le faut.

Brig, big excursion centre

At the bottom of the Goms Valley, where the still young Rhone River tumbles down into the flat valley, is Naters, formerly the chief town of the Upper Valais where the prince-bishops of Sion had one of their many summer residences.

Brig, nestling at the foot of the Simplon on the left bank of the river, became a lively trading centre in the 17th century after the great statesman and businessman Baron Gaspard-Jodoc Stockalper (1609-1690) had the old footpath over the Simplon widened. On the new mule trail his caravans carried spices and silks from the Near East and Venice to France, and salt from Spain to the Valais.

Adjoining his parents' house in Brig, he built between 1658-1678 a castle with richly decorated state rooms, a chapel and a vast courtyard with three tall towers. Here the caravans unloaded their goods which were stored under the galleries along the high walls of the yard.

Stockalper introduced Capuchine friars, Ursuline nuns to found a girls' convent school and Jesuits who, from 1663-1673, built the Kollegium Spiritus Sanctus above the old town, making Brig a centre of catholic education.

In 1948, with gifts from private persons and contributions of the Swiss Confederation, the Canton of Valais and the Municipality of Brig, the Commune of Brig bought the castle from Stockalper's last descendants. It now houses local administrative offices, the law-courts and the district land-registry. Conducted tours allow visitors to see the chapel, the hall of knights with its period furniture and a gallery of 120 family portraits, the family library and over 16 000 documents about the family history (1257-1815), the burghers' hall where each burgher family has its own chair adorned with its personal coat of arms. The Stockalper Castle is a true picture of the opulence which the Simplon Pass produced.

But after Stockalper's death, the Simplon trail was deserted until Napoleon I recognized its strategic importance and, in 1805, ordered a road built to allow his armies to pass over it with cannons. This road gave new life to Brig.

The world's two longest railway tunnels passing through the Simplon, which opened in 1906 and 1922, succeeded in making of Brig one of Switzerland's major crossroads.

A short distance down the river lies the town of Glis whose beautiful church, the Glisacker dedicated to Our Lady, was probably the oldest church of pilgrimage of the Upper Valais.

In 1519, the politician Georges Supersaxo asked the architect and sculptor Ulrich Ruffiner to add the beautiful porch to this church and to build his private chapel in a side-aisle. The portraits of himself, his wife and their twenty three children adorn the outside of the wings of the altar piece, while the inside shows Saint Ann and the Holy Mother with the child Jesus.

In 1539, the chancel was rebuilt in Gothic style, whereas the gilded Gothic altar showing Our Lady, saints and angels, dates from 1480.

Gaspard Stockalper had the 56-meter long nave rebuilt in 1642 and his tomb placed into the crypt.

A few miles from Brig lies Brigerbad between the right river bank and tall cliffs. Its hot and cold mineral springs were known to the Roman occupants of the Valais at the beginning of our era. But in the middle of the 11th century, a landslide completely covered the site and people forgot the springs until 1471, when a man from Naters asked permission from the town of Brig who owned the site, to search for them. After much work and expense, he found hot and cold springs just three steps inside the cliff. He built a house nearby and a wooden pool half underground into which he fed the hot water through larchwood funnels. Not only the natives, but Milanese and Swiss went there to cure their rheumatism, broken bones, skin diseases and asthma.

The bath suffered the ravages of the flooding river and was periodically neglected until, a few years ago, Mr. Hans Kalbermatten of Ried-Brig on the Simplon bought and rebuilt it. Now this spa has modern installations, a restaurant, several outdoor swimming pools surrounded by gardens. Anyone may swim in the mineral water whose temperature varies between 23° and 36° Centigrade, while the ailing get medically supervised treatment in the grotto of the cold and hot springs, where the temperature goes as high as 38 to 40 degrees.

From Brig it takes only 10 minutes by car or bus to the bath, and most people taking the cure stay in the hotels of Brig.

In December 1971, the inhabitants of Brig, Glis and Brigerbad voted to merge into one big town, effective October 1, 1972. Thus, the population of Brig increased from 5191 inhabitants in 1970 to its present 9000. From January 1973, there will remain only one Community Council and government of one big Brig.

Besides its Kollegium Spiritus Sanctus which prepares boys for the federal maturity certificate entitling them to enter a university, and the Institute of the Ursulines (commercial and normal school for girls), Brig has also some factories; one makes parts for telephone apparatus, others gloves, pastes and furniture. But tourism is the chief source of income of this important cross-roads.

Sitting in the centre of a network of roads and railways, Brig offers innumerable possibilities to hikers, motorists and train travellers. Here begins the Simplon Pass and tunnel to Italy; the Furka Pass which in the Goms meets the Nufenen Pass leading to the Tessin and in Gletsch the Grimsel Pass going to the Bernese Oberland. In the Canton of Uri, the Furka meets the Gottard Pass and railway tunnel, then the Oberalp Pass leading to the Grisons. In Zermatt or Brig one can board the « Glacier Express » travelling through grand alpine landscapes down to St. Moritz in the Engadin (Grisons).

But good motor roads or cable cabins also lead to nearby mountain villages — Rosswald or Blatten above Naters — with good hikers' trails and ski fields and offering grand views of the Bernese and Valaisan Alps. This also applies to the villages in the Goms Valley which a mountain range separates from the splendid Aletsch Forest and the great Aletsch Glacier.

In Brig one has almost too much to choose from.

Hee Engster



GRÄCHEN

Das malerische Walliserdorf Grächen liegt auf einem Hochplateau im Zermattetal auf 1617 m Höhe. Trotz dieser Höhe erfreut sich Grächen eines sehr milden Klimas und wird zu den niederschlagärmsten Ortschaften der Schweiz gezählt.

Alte römische Münzfunde zeugen davon, dass schon die Römer Grächen kannten, wie auch zwei alte Steingräber, die leider keine weiteren Beigaben enthielten, weisen darauf hin, dass bereits vor circa 2000 Jahren Menschen auf diesem sonnigen Hochplateau ihr karges Dasein fristeten.

Seit der Jahrhundertwende hat sich die einheimische Bevölkerung verdreifacht und zählt nun mit über tausend Einwohnern zu den stattlichen Gemeinden des Wallis. Dank dem touristischen Aufschwung in den letzten zwanzig Jahren konnte in Grächen die gefürchtete Landflucht gestoppt werden. Es war sogar möglich, immer wieder neue Familien im Dorfe anzusiedeln, die

es verstanden, mit dem Fremdenverkehr ihr Auskommen zu verdienen und dem Dorfe zu einem erfreulichen Aufschwung zu verhelfen.

Bereits in den Jahren 1874 und 1885 verbrachte eine Frau Boll aus Sitten ihre Sommerferien in Grächen, um der Hitze der Hauptstadt zu entfliehen. Um die Jahrhundertwende war es vor allem der Basler Musik- und Botanikprofessor Nordmann, der während zehn Jahren jeden Sommer in Grächen Erholung suchte.

Die eigentliche Entwicklung zum Ferienort begann erst nach der Fertigstellung der Strasse im Jahre 1953. Seither wurden über 150 Chalets und Ferienhäuser, sowie mehrere Hotels gebaut. Noch hat die Bautätigkeit kein Ende gefunden, und es entstehen jedes Jahr wieder einige neue schmucke Chalets.

Die Sommergäste lieben vor allem die schönen und gut ausgebauten Wanderwege. Geschätzt werden ebenfalls die Wanderungen entlang der Wasserleitungen bis





L'église de Grächen fut construite de 1935 à 1937 par l'architecte Dr Gaudy. Elle réunit les restes de trois constructions antérieures.

Depuis 1953, plus de cent cinquante chalets et plusieurs hôtels furent construits.

zum Riedgletscher. Doch als speziellen Genuss wird der siebenstündige Marsch über den Höhweg nach Saas-Fee angepriesen, ein Weg, der durch schattige Lärchen- und Arvenwälder führt. Auch Bergsteiger finden in der näheren Umgebung von Grächen verschiedene Drei- und Viertausender, die auf ihre Bezwingung warten.

Daneben stehen jedoch auch Tennisanlagen und ein modernes und nach olympischen Massen konzipiertes Hallenbad den Gästen zur Verfügung. Eine Gondelbahn bringt Feriengäste und Bergsteiger auf die 2100 m über Meer liegende Hannigalp. Um die wunderbare Aussicht, vom Matterhorn bis zu den Berner Alpen nicht nur den Sommertouristen zeigen zu können, wurden verschiedene leichtere wie auch anspruchsvollere Pisten angelegt. Auch das ganze Skigebiet oberhalb der Hannigalp wurde mit weiteren Skiliften erschlossen. In der vergangenen Wintersaison wurde ein neuer Skilift in Betrieb genommen, der seinerseits neue Pisten und Abfahrten erschlossen hat. Daneben steht den Wintergästen eine gepflegte Natureisbahn zur Verfügung. Neben Schlittschuhlaufen und Eishockey wurde in der vergangenen Saison zum ersten Mal in Grächen Curling gespielt.

Aber auch die Hotels und Restaurants haben sich darauf spezialisiert, den Gästen zu vernünftigen Preisen Spezialitäten aus Küche und Keller anzubieten. Die älteren Hotels wurden zum grössten Teil renoviert, so dass auch sie mit dem hohen Standard der neuen Hotels mithalten können.

Mehr aus Tradition als zum effektiven Genuss wird heute noch jedes Jahr um die Weihnachtszeit in einem alten Holzofen das bekannte Walliser Roggenbrot gebacken. Zur Abkühlung wird es anschliessend unter den kleinen Speicher ausgebreitet. Der Genuss von älterem Walliserbrot wird aber nur Leuten empfohlen, die sich über starke und gesunde Zähne ausweisen können.

Vor allem zwei alte Volksbräuche haben sich bis zum heutigen Tag gehalten. Wenn das Vieh am Ende des Sommers von der Alp heruntergeholt wird, führen zwei Hirten die stärkste Kuh, die sogenannte Ringkuh, und die Kuh, welche am meisten Milch gab, die sogenannte Milchkuh, mit Papierblumen und bunten Bändern geschmückt, durch das ganze Dorf. Am Silvester ziehen Mitglieder des Kirchenchores von Haus zu Haus und wünschen mit einem Lied den Familien ein glückliches neues Jahr. Einer der Sänger schreibt dabei mit Kreide einen Glückwunsch an den Türbalken der Eingangstüre.

Durch die touristische Entwicklung in der Gemeinde hat sich natürlich die Landwirtschaft stark zurückgebildet. Heute arbeiten nur noch 9 % der Bevölkerung von Grächen als Bauern. Der Tourismus wie auch die

nahe gelegene Industrie im Rhonetal beschäftigt heute den grössten Teil der Bevölkerung.

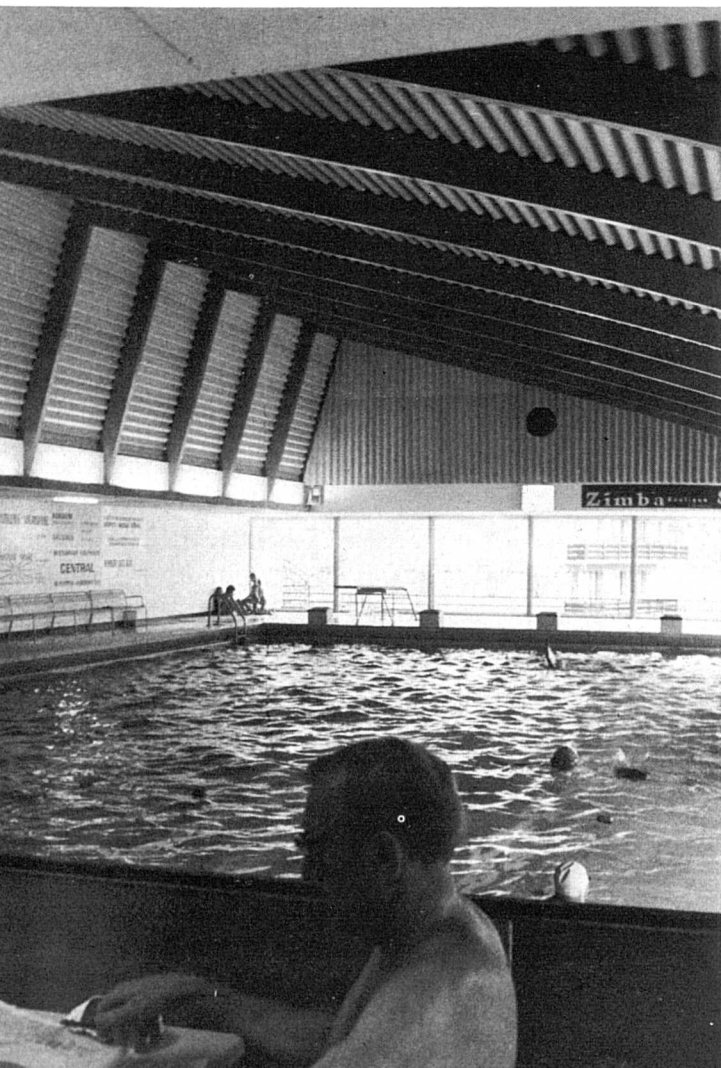
Überblickt man die geschichtlichen Ereignisse in Grächen, so findet man die Geburtsstätte von Thomas Platter, Humanist und Dozent an der Universität Basel. Eine schlichte Gedenktafel erinnert an diesen grossen Mann. Am 1. September 1972 wurde in Grächen zu seinen Ehren eine Gedenkmünze herausgegeben, die auf der Vorderseite sein Porträt festhält. Dieser Taler wird ferner auch langjährigen Gästen für ihre Treue zu Grächen geschenkt.

Ein aussergewöhnliches Prunkstück der Gemeinde ist die Kirche. Das heutige Gotteshaus wurde in den Jahren 1935 bis 1937 unter dem damaligen Pfarrer Stanislaus Venetz vom Ostschweizer Architekten Dr. Gaudy erbaut. Das neue Bauwerk vereint Teile von drei früheren Bauten in harmonischer Weise. Die erste Kapelle von Grächen wurde im Jahre 1433 auf dem Platz der heu-

tigen Kirche errichtet und dem heiligen Jakobus dem Älteren geweiht. Ein Teil von ihr ist bis heute erhalten geblieben und steht neben dem Glockenturm.

Alle freundlichen und schmucken Walliserhäuser, die sich um die Kirche scharen, Verbunden mit der einmaligen Aussicht auf die majestätischen Schneeberge laden sowohl im Sommer wie im Winter alle Erholungssuchenden ein, ihre Ferien in Grächen zu verbringen.

Ludwig Thide.



GRÄCHEN

Le pittoresque village de Grächen est posé sur un haut plateau de la vallée de Zermatt, à 1617 mètres d'altitude. Ça ne l'empêche pas d'avoir un climat très doux et de compter parmi les localités les plus sèches de la Suisse.

La découverte d'anciennes monnaies romaines démontre que déjà les Romains connaissaient Grächen. Deux antiques tombes de pierre, malheureusement sans objets d'accompagnement, prouvent que, il y a environ deux mille ans, des hommes ont vécu sur ce plateau ensoleillé.

Depuis le début du siècle la population indigène s'est multipliée par trois et dépasse maintenant mille habitants. Grâce au développement touristique des vingt dernières années, Grächen a pu arrêter l'exode rural. Il a même été possible d'installer dans le village de nouvelles familles qui vivent du tourisme et aident de manière réjouissante à l'essor de la commune.

Déjà de 1874 à 1885 une dame Boll, de Sion, passait ses vacances d'été à Grächen, loin de la chaleur de la capitale. Vers 1900 ce fut le Bâlois Nordmann, professeur de musique et de botanique, qui pendant dix ans y vint chaque été chercher le repos.





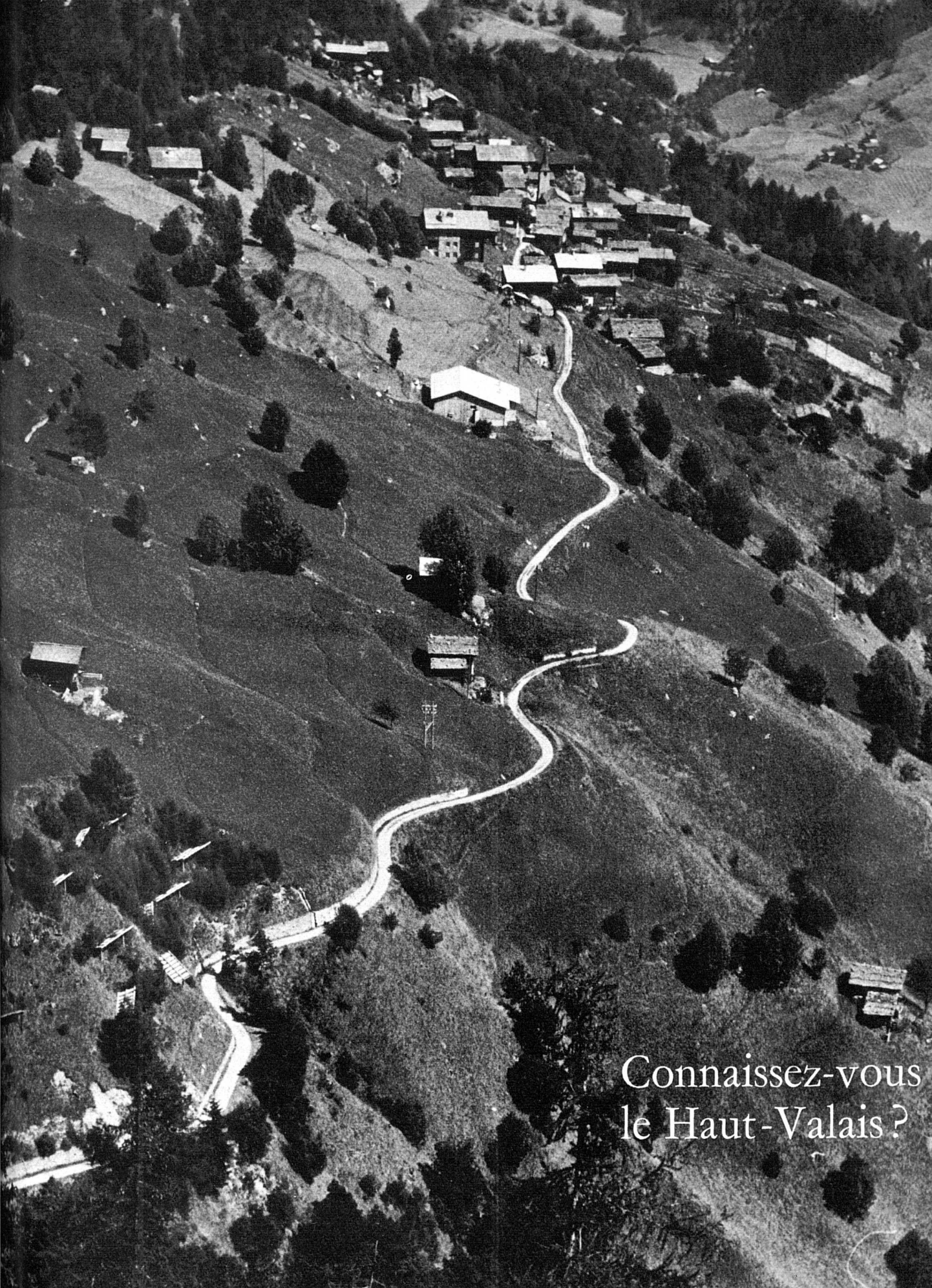
A Grächen, les paysans ne forment plus que le 9 % de la population. Le tourisme et les industries de la plaine occupent la majorité des gens.

C'est à Grächen qu'est né Thomas Platter, célèbre humaniste du XVI^e siècle, professeur à l'Université de Bâle.

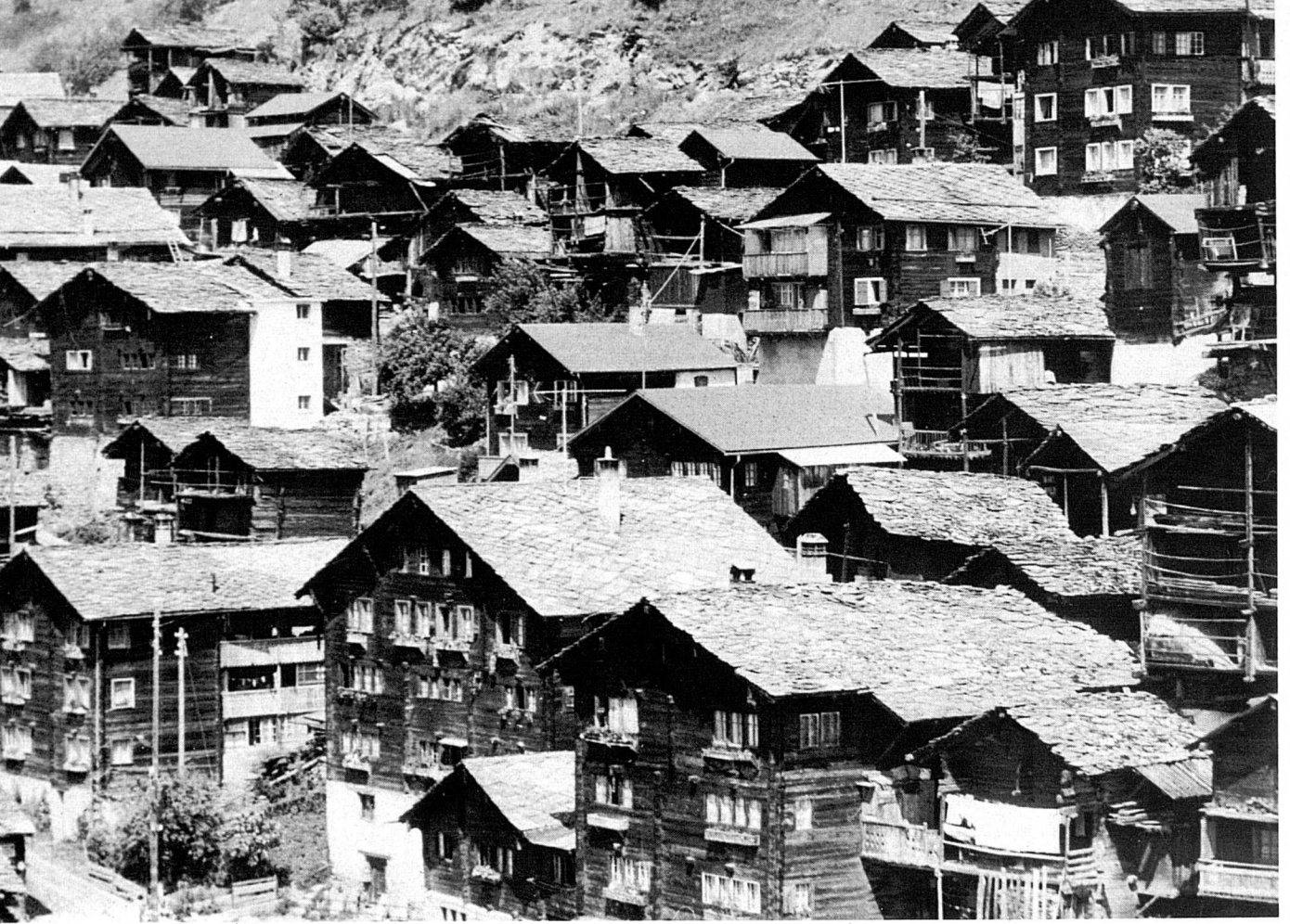
Sa véritable transformation en lieu de villégiature ne commença qu'après la construction de la route, en 1953. Dès lors plus de cent cinquante chalets et plusieurs hôtels furent construits. Et cela continue.

Les estivants apprécient surtout les sentiers agréables et nombreux. Ils aiment les promenades au long des bisses jusqu'à Riedgletscher et, tout spécialement, la marche de sept heures qui les amène à Saas-Fee à travers des forêts de mélèzes et d'aroles. Pour les grimpeurs il y a des 3000 et des 4000 mètres dans le voisinage. Piscine, télécabine, téléskis, patinoire permettent les sports les plus divers.

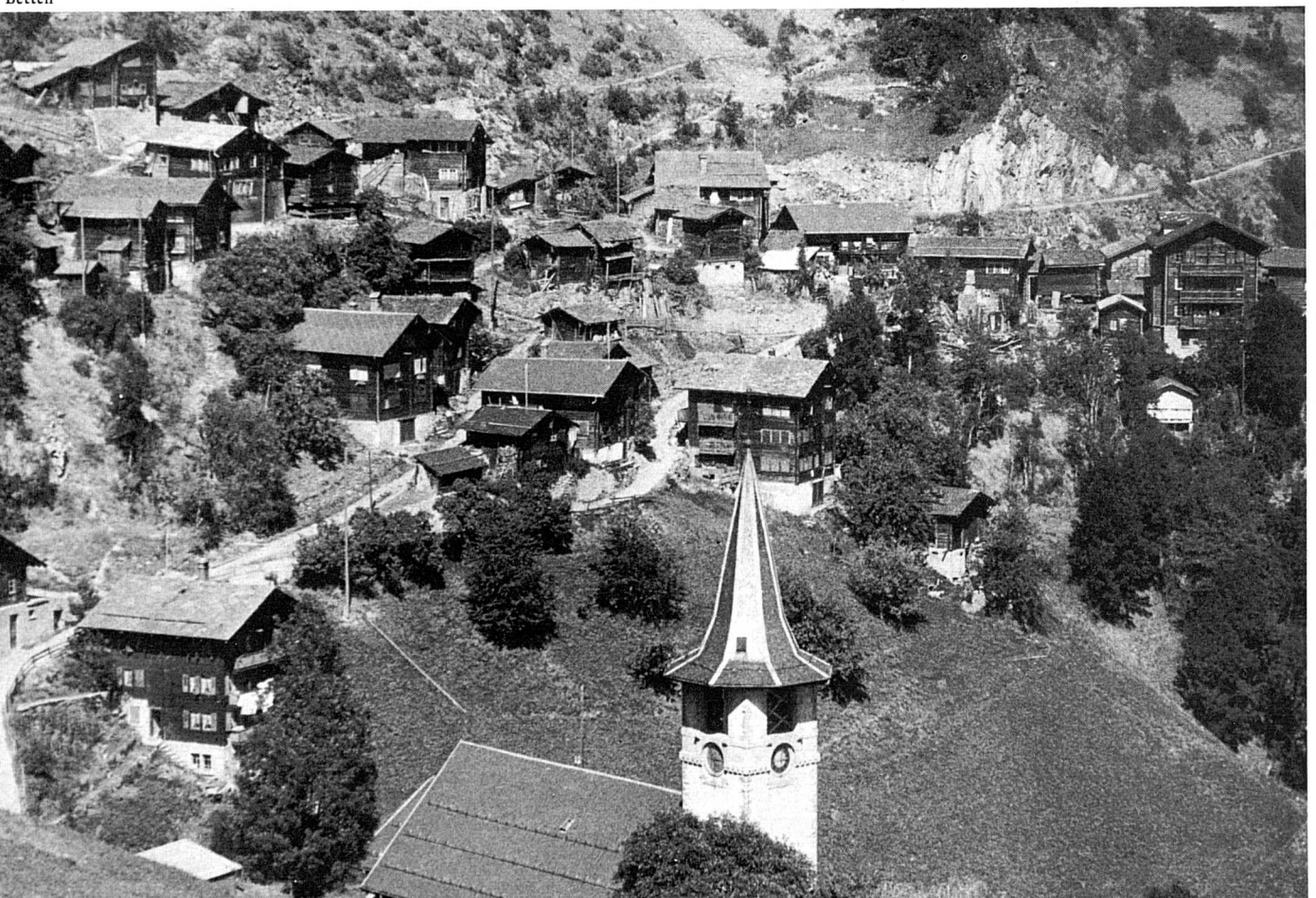
T.



Connaissez-vous
le Haut-Valais?



Albinen
Betten



Connaissez-vous le Haut-Valais ?

Qui connaît le Haut-Valais ?

Les Hauts-Valaisans, un peu.

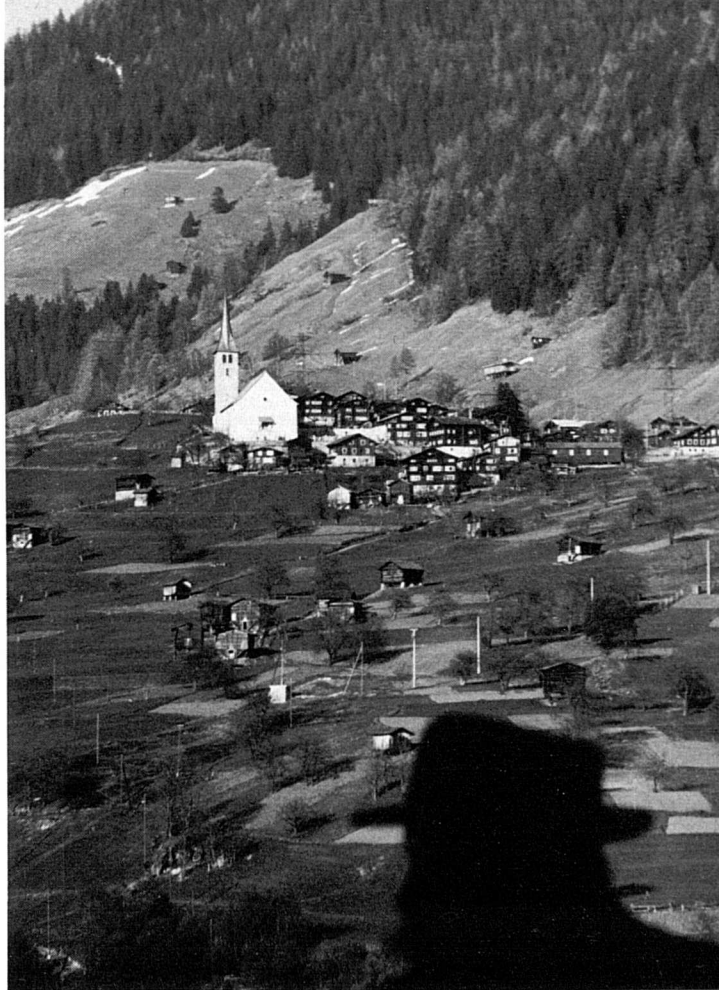
Quand ils sortent de leurs villages,
ils descendent plutôt à Sion.

Les Bernois, un peu mieux.

Ils sont à deux pas et traversent
facilement le Lötschberg pour re-
trouver le soleil et l'air plus léger
du Vieux-Pays.

Les Bas-Valaisans, assez peu.

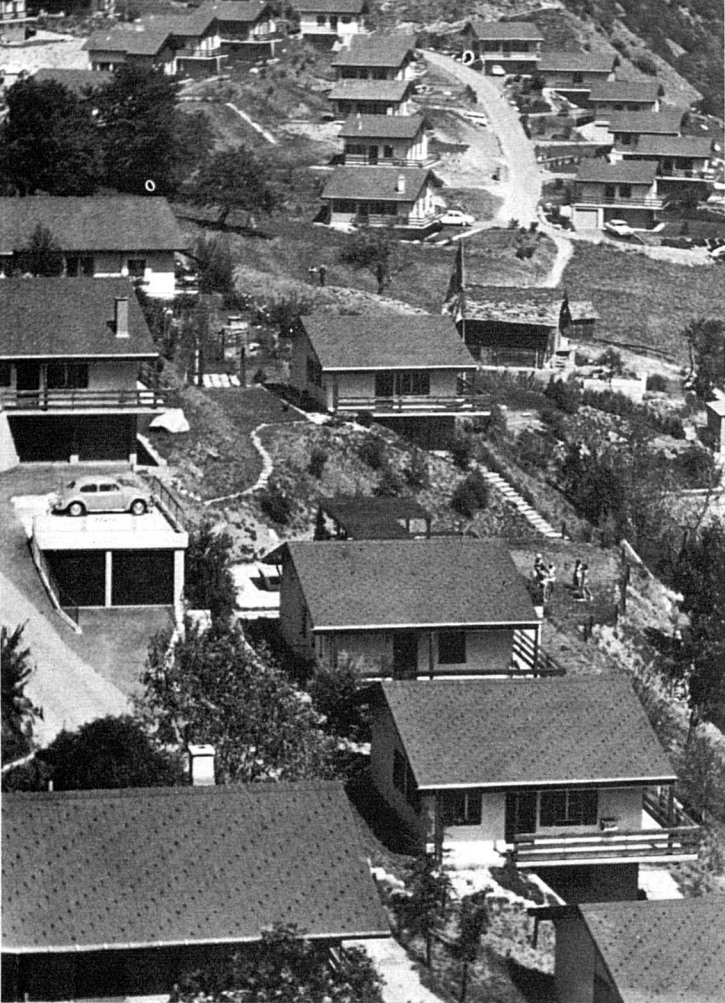
Ils suivent plutôt le cours du Rhô-
ne lorsqu'ils se décident à bouger.
Mais ils ne se trouvent nulle part
mieux que chez eux.



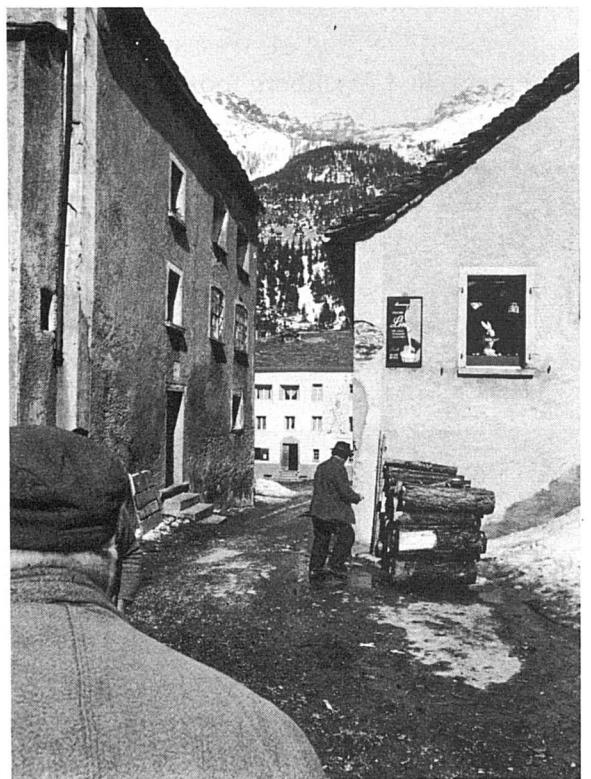
Ernen

Binntal





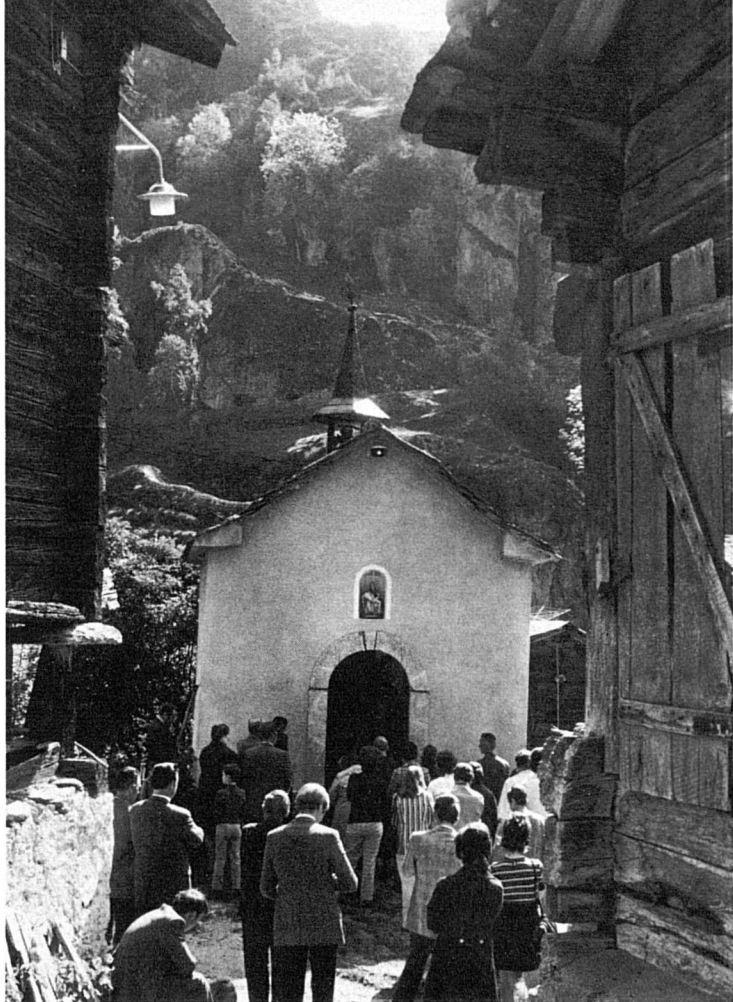
Breiten
Ausserberg



Simplon-Dorf

Précisons pour les étrangers qui nous lisent que le Haut-Valais n'est pas le Valais des hauteurs mais simplement la partie du canton où l'on parle allemand. Elle s'étend de la Furka à Sierre. Elle comprend des lieux très connus comme Brigue, Zermatt, Saas-Fee, mais aussi toute une série de petits villages charmants qui ont gardé leur authenticité paysanne. Le tourisme les découvre peu à peu. La vie moderne s'y introduit. C'est le moment de leur rendre visite. «Treize Etoiles» vous en montre quelques-uns.

13*



Gaimen

Ried-Mörel



Les délires de la montagne

Si vous suivez une droite sans la briser, vous ne saurez jamais ce qu'est une montagne. Mais si vous lui permettez des ruptures, les pointes apparaîtront, régulières d'abord, puis comme vous le voudrez et enfin comme elles le voudront. Et ne dites pas qu'elles sont immuables, qu'elles n'ont pas de point de rencontre avec le temps. Quelque part. Je ne sais quand.

Au-delà des forêts il lui faut des pierres. Ce n'est pas pour bâtir. Elle joue comme un jongleur qui se repose en mouvements inutiles. La montagne n'est pas une pierre, elle est une ligne en mouvement. Et si, plus haut, coulent des neiges de septembre, elle, depuis longtemps déjà songe à l'hiver qui viendra. Et ses couleurs n'ont pas l'éclat qu'on lui voit. Le vert n'est plus un vert, le brun n'est pas un brun ; lentement elles se dissolvent en attendant ce blanc violent qui a désappris le nom des demi-teintes.

La nuit l'oublie parfois, lorsque la lune redevient oupille. Alors elle reste figée et attend l'aurore, préambule d'un jour sans falot.

Vous lui trouvez des saisons. Elle n'en a pas. Ce ne sont que des visiteurs en mal de viatique. Et les dialogues de saisons ne sont que des soliloques brisés. Et si l'hiver parfois lui vole des pierres, elle joue avec les absentes et se souvient de leur nom. Elle les aligne alors sous les étoiles et jamais encore on n'a su si, pour elle-même, elle refait les constellations.

Le ciel ne la regarde que pour lui signifier que les hauteurs sont relatives. Qu'en voyant de haut, les différences s'estompent. Que l'on a beau dire... Mais elle continue à être, à imaginer au ciel des étoiles supplémentaires, à entraîner la tristesse jusqu'au domaine des pierres, lui offrant les créneaux des châteaux imaginaires, partageant avec elle la nostalgie des paysages entrevus.

Et quand le vent plie ses arbres, qu'il arrache des pierres et fait trembler les lacs, alors le brouillard la couvre du gris des fumées de bois brûlé...

... alors suivez les lignes droites, et laissez à la montagne ses falaises en délire.

Cécile-Frédérique Tayana.

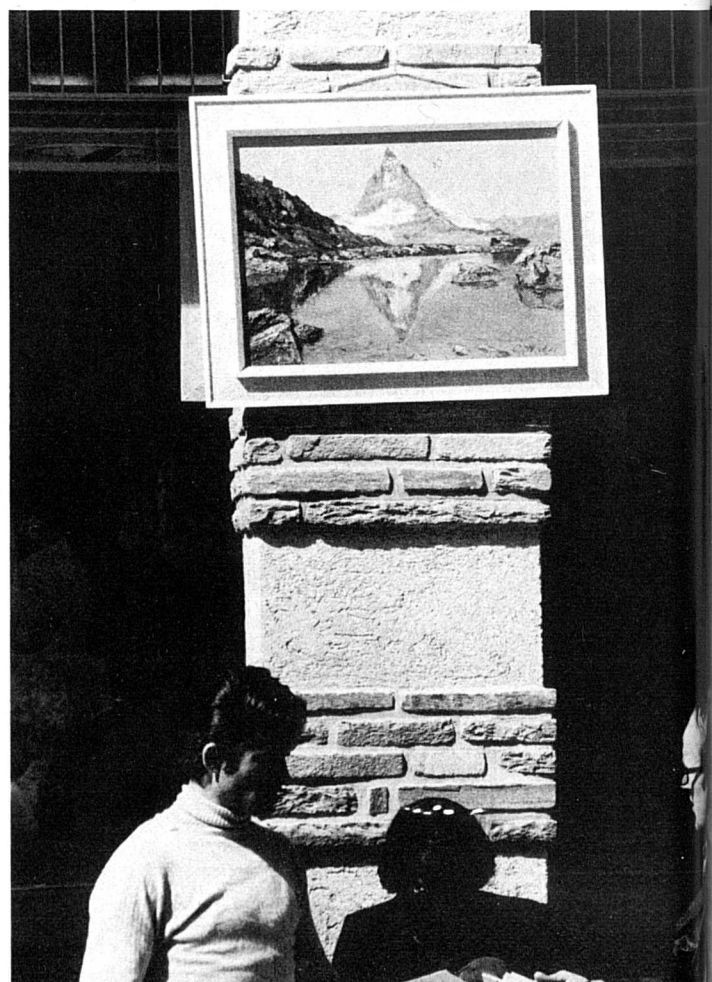




Matterhorn is the best!

granit
gneis
firn
eis
phallus von dannen

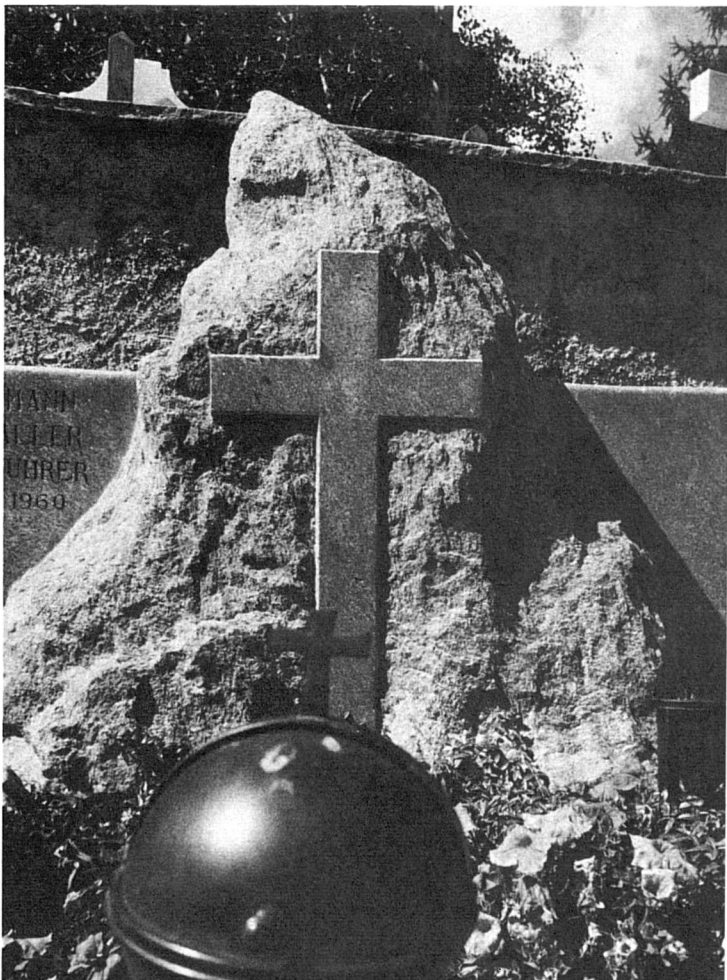
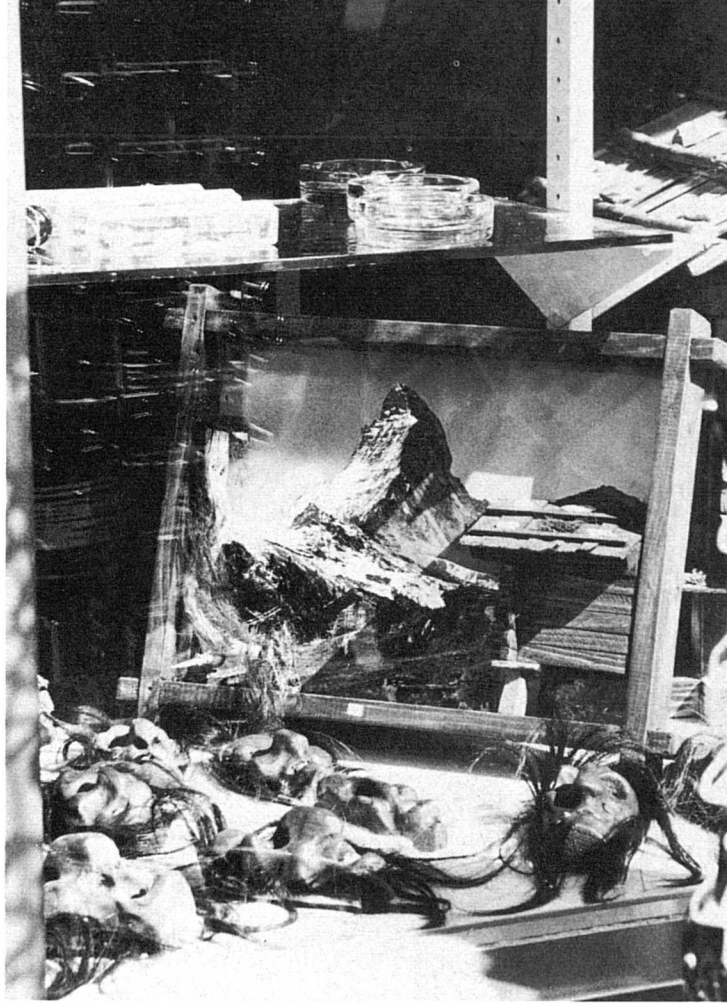
handbreit
am kitsch vorbei
auf der erden
reckt er
vor allem
& dennoch
& selbstredend
immerzu



Matterhorn is the best!

es müssen nicht immer nur tote sein
ungültigen abschieden zwecklos voraus
steht er
ROSAVERNIGHTEND
abend für abend
warum und warum denn nicht
zehntausend fuss über gottverlassenheit

y
sabe latino
Monte Cervino!
emsig still
letztes
walliser schrot & korn





Matterhorn is the best!

(gentleman Whymper und Reverend Hudson
 Zumtaugwald pfarrer von Täsch
 sowie Gorret
 der abbé und feinsinnige Grobian aus
 redeten [Valtournanche
 griechisch lateinisch
 auch etwa deutsch mit ihm:
 pero
 no sabe latino
 Monte Cervino !)

business - meteorit
 schönheit will
 vertikal
 jeden preis

doch

niemalsnie schwindsuchtskumpan
 theologischer dome
 ist er
 nicht flankengerecht
 gotisches traun-schaun

Felicitas röcke im wind
 sind seine mächtigen klüver
 Youngs stumpfe prothesen der mast
 Bonattis teddy
 lotet die tiefe
 aus der Bernhard Biner den schnee fallen
 zur nacht [hörte

nachts
 wenn er fährt
 den riesen getrost
 seinen kurs nehmen lassen :
 sabe latino
 Monte Cervino !

Pierre Imhasly.



L'aventure des premières

Première hivernale à ski au Mont-Rose

En 1873, le Dr Spengler, de Davos, recevait d'un ami norvégien une paire de skis lapons ; les deux planches en étaient d'inégale longueur et les essais du fils du docteur et de deux jeunes Allemands, dont l'un s'appelait Paulcke, demeurèrent infructueux. Toutefois ce dernier ne se tint pas pour battu et fit si bien qu'il réussit, en 1897, la première grande traversée alpine hivernale en passant du Grimsel à la vallée du Rhône par Concordia et le glacier d'Aletsch. A cette époque, on était persuadé que pour être bon skieur, il fallait tenter de grandes randonnées et ne pas perdre son temps à faire un apprentissage fastidieux sur des pentes faciles. Aussi bien, Paulcke n'hésita-t-il pas, en janvier 1898, à entraîner au Mont-Rose son ami Helbling qui avait en tout et pour tout trois jours d'expérience de skieur au

cours desquels le total de cinquante chutes à l'heure du premier jour avait déjà sensiblement diminué. La neige tombant à Zermatt, ce lui fut l'occasion d'un complément d'entraînement, sur des skis fartés à la stéarine et pour la plus grande joie de la jeunesse locale.

Le 3 janvier, c'est le départ, skis sur l'épaule. Depuis le Riffelberg, la course s'organise entre porteurs à pied et les deux skieurs ouvrant leur trace en longs zigzags, car ils n'avaient pas d'antidérapants. Arrivée simultanée à Rotenboden mais les porteurs, qui avaient brassé jusqu'au ventre, refusent de continuer. Il faisait nuit quand Helbling et Paulcke, prudemment encordés, abordèrent le glacier et la dernière moraine précédant la cabane entendit ce soir-là tout le répertoire des jurons du dialecte zurichois. Les sacs, il faut le dire, n'étaient

L'aventure des premières

pas légers. Trois paires de gants, trois passe-montagne, des lainages, des marmelades, conserves, fruits, biscuits. Préoccupé de la casse possible, Paulcke avait renoncé aux raquettes, trop lourdes, mais les avait remplacées par des outils, de la tôle, des éclisses de fer, des vis. En outre, ils portaient un réchaud à alcool et des chauffeferettes japonaises, boîtes métalliques dans lesquelles on faisait brûler un charbon et destinées à dégourdir les mains, à réchauffer le corps et à empêcher les boissons de geler. Des sandales à fortes semelles, adaptables à la chaussure de ski et susceptibles d'être armées de crampons, complétaient le chargement.

La journée du lendemain fut consacrée au repos d'abord, à une reconnaissance de l'itinéraire ensuite et ce fut enfin le vrai départ, à 2 heures et demie du matin. « Profitant de l'expérience de la veille, écrit Helbling, au lieu de nous fatiguer inutilement avec nos skis sur les plaques rocheuses qu'il nous faut franchir au-dessus de la cabane, nous empruntons dès le début la moraine dont la crête assez étroite est presque entièrement dégarnie de neige ; chaussés de sandales et portant nos skis, nous arrivons ainsi commodément au-dessus de la chute du glacier à l'endroit où la moraine se confond avec lui ; là nous reprenons nos skis que nous ne quitterons plus jusqu'à notre retour à cette place. »

Parvenus au névé supérieur de Plattje, et pour éviter de s'engager de nuit dans un dédale de crevasses, les deux compagnons font halte pendant près d'une heure, se protégeant du froid grâce aux « délicieuses chauffeferettes japonaises, allumées et habilement distribuées dans les poches et sous les habits. » Dans l'énorme quantité de neige pulvérulente, montant en lacets pour assurer l'adhérence de leurs skis, il leur fallut plus de quatre heures pour atteindre la dernière pente dominée

par le Sattel et l'arête terminale, au point où de toute manière les skis devaient être abandonnés. L'altitude opérant l'un de ses effets courants, Helbling fut pris de maux de tête violents. Une halte prolongée n'arrangea rien et les deux hommes renoncèrent à la cime « que nous eussions sans doute atteinte sans beaucoup de difficultés à l'aide de nos sandales. »

A deux heures et demie, la descente commence : « Paulcke prend les devants, filant comme une flèche, le corps incliné en avant, fouillant le terrain du regard afin d'éviter les crevasses, de trouver le bon chemin et de s'y maintenir. Si grandes sont son habileté et son expérience que je suis ses traces sans la moindre appréhension ; mais quelle course endiablée !... Les montagnes fuient, le sol se dérobe sous mes pieds, des nuages de neige tourbillonnent autour de moi, je vole à travers l'espace. C'est une jouissance sans pareil, puis... plus personne ; dans la poussière de cristaux blancs où l'enthousiaste skieur vient de disparaître, il barbotte, il se démène ; enfin se relevant, il repart de plus belle en poussant un joyeux hurra en l'honneur des skis. » Onze heures de montée pour atteindre le Sattel, deux heures pour en redescendre.

Le lendemain, à Rotenboden, les deux alpinistes se laissent tenter par « la muette invitation du Riffelhorn et, troquant nos skis contre nos sandales, nous nous offrons le facile plaisir de grimper le long de l'arête jusqu'au sommet où une vue incomparable nous récompense de nos efforts. Revenus à nos skis, une délicieuse glissade nous amène au Riffelberg ; le gardien de l'hôtel Riffelalp nous reçoit au son du cor des Alpes et une heure plus tard nous faisons une entrée triomphale à Zermatt. »

André Guex.



Y a-t-il
encore des chats sauvages
dans les Alpes ?

La question reste posée à l'heure actuelle et il est assez difficile d'y répondre par l'affirmative. La plupart des ouvrages traitant de la faune européenne porte cet animal comme disparu du massif alpin. Les quelques rares chats sauvages de Suisse subsistent dans les sombres forêts jurassiennes où j'ai eu le plaisir de suivre les traces de l'un d'eux à la suite d'une chute de neige fraîche de fin avril en 1953 dans les grandes futaies du Risoux et non loin de la frontière française, alors que je tentais depuis plusieurs semaines de fixer sur la pellicule les parades nuptiales des grands coqs de bruyère.

Les empreintes laissées sur la neige fondante par le chat sauvage ressemblent à s'y méprendre à celles du chat domestique, mais elles sont plus grandes et plus larges, surtout pour le mâle adulte. Il faut tout de suite dire que le chat sauvage est une espèce bien distincte du chat domestique qui, lui, descend tout droit d'une espèce africaine introduite d'Egypte par les Romains, le chat ganté (*Felis maniculata*). Il est bien plus lourd que ce dernier et son poids oscille entre six et neuf kilos en moyenne. Mais les grands mâles dépassent aisément le poids de dix kilos.

L'espèce ne doit pas être confondue avec le chat domestique redevenu sauvage et appelé couramment « chat harret ». En effet, l'on peut rencontrer des chats harets dans des régions fort éloignées de toute habitation humaine, mais si leur pelage rappelle parfois étrangement celui du chat sauvage, leur taille et surtout leur poids en revanche restent toujours inférieurs ! La queue du vrai chat sauvage est caractéristique et plus courte en général que celle du chat domestique. En outre elle est beaucoup plus épaisse, très fourrée, avec sept ou huit anneaux noirâtres, le dernier anneau plus large et plus foncé enveloppant entièrement son extrémité.

A l'heure présente, rien ne permet d'affirmer catégoriquement que l'espèce a totalement disparu de nos grandes forêts alpines. Il reste par exemple en Valais d'immenses régions boisées très peu parcourues et que nulle route carrossable n'enlaidit encore... Le chat sauvage étant un animal nocturne aux mœurs extrêmement discrètes en dehors de la période du rut, il est fort possible que cet animal ait échappé jusqu'ici à toute observation humaine.

Un fait semble confirmer cette thèse: Robert Hainard, dans son excellent ouvrage sur « Les mammifères sauva-



ges d'Europe », ¹ cite le fait suivant qui a vraiment de quoi surprendre : « Un chat sauvage authentique aurait encore été tiré au-dessus de Vex, dans le val d'Hérens, en 1941 et reconnu tel par le préparateur Klapkai, à Zurich, qui a eu jadis en mains trois cents à quatre cents chats sauvages des Carpathes ». Et le même auteur d'ajouter : « En été 1918, M. Henri Moser, de Genève, alors tout jeune homme, s'intéressant aux bêtes sauvages, rencontra dans la forêt, entre Saint-Luc et Chandolin au val d'Anniviers, un félin nettement plus gros qu'un chat domestique qui traînait un grand oiseau (genre coq de bruyère) et qu'il pensa être un chat sauvage. »

Voilà des faits réjouissants et qui prouvent que tout espoir n'est pas perdu de voir un jour ce remarquable félin faire à nouveau partie de la faune valaisanne et réintégrer ses anciens fiefs. Des réintroductions de chat sauvage ont d'ailleurs eu lieu en Suisse il y a quelques années, notamment dans le district franc de l'Augstmatthorn, au-dessus d'Interlaken, où quatre sujets furent lâchés dans de bonnes conditions. Mais personne, sauf erreur, ne les a revus depuis ?

Il serait d'autre part hautement souhaitable que l'essai de réintroduction du lynx en Suisse ne se limite pas au

canton d'Unterwald où deux couples ont été lâchés dernièrement. Toutes nos grandes réserves alpines riches en gibier de toutes espèces devraient héberger au moins quelques prédateurs autres que l'aigle et le renard, et notamment des lynx et des chats sauvages. Les expériences faites dans ce domaine en Pologne ont été absolument concluantes. Les lynx ont opéré au bout de quelques années une sélection rigoureuse chez les cervidés et ces derniers, au lieu de s'abâtardir, ont donné naissance bien au contraire à des individus beaucoup plus vigoureux portant de magnifiques trophées !

Le lynx est pratiquement inoffensif pour l'homme si ce dernier ne l'inquiète pas. Mais, par contre, poursuivi ou blessé par un chasseur, il peut devenir fort dangereux et la femelle défend sa progéniture avec un aveugle courage. Il en est de même du chat sauvage qui, lorsqu'il est blessé, peut mettre à mal plusieurs chiehs et leur maître. Comme nos grandes réserves et nos districts francs sont résolument fermés à la chasse et que leur libre parcours devra tôt ou tard être réglementé (tout au moins à certaines époques !), la réintroduction du lynx et du chat sauvage dans nos forêts ne présente pratiquement aucun danger, au contraire du loup qui, lui, semble indésirable dans toutes les régions vouées encore à une activité pastorale. On l'a bien vu lors de la fameuse affaire du « monstre du Valais » qui s'est terminée fort heureusement par le tir du loup d'Eischoll en 1947, un superbe mâle de trente-six kilos âgé, d'après examen des dents par le conservateur du Muséum de Genève, P. Revilliod, de dix-huit à dix-neuf mois.

Certes, le public et surtout les chasseurs ne sont pas encore prêts d'accepter avec enthousiasme la réintroduction en Suisse, et peut-être un jour en Valais, de prédateurs tels que le lynx et le chat sauvage et c'est avant tout aux naturalistes et aux protecteurs de la nature désireux de recréer dans notre petit pays une faune complète et bien équilibrée de préparer minutieusement par la presse écrite et télévisée cet événement qui, à la longue, s'avérera indispensable.

Pierre Pium

¹ Edition Delachaux et Niestlé S. A., Neuchâtel.



POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Cela fait quatorze ans que je t'écris chaque mois. J'ai vérifié cela par hasard en consultant des « archives ». Ce qui me rappelle que j'ai pris autant d'années d'âge avec toi.

Et qu'en même temps ce Valais a subi également ses transformations.

A-t-il vieilli ou rajeuni, lui ? On s'est réjoui longtemps qu'il se modernise, qu'y apparaissent les bâtiments style « Louis Caisse » comme dit mon ami Luc, les maisons-tours, les usines en acier, les routes spacieuses et les « télé-trucs » un peu partout. Et l'on assimilait cela à un rajeunissement : le Valais et son nouveau visage ! Le trafic, c'est la vie. Voir des autos rouler, c'est une garantie de prospérité.

Mais voilà que tout à coup on fait marche arrière. Je me suis trouvé avec un jeune étudiant, quelque part, dans un coin perdu et complètement vierge de nos belles montagnes, un des plus beaux qu'il m'ait été donné de voir.

Et cet étudiant de dire : profitons d'y venir avant qu'« on » le massacre.

« On », c'était tout le monde politico-économique, soucieux de faire le bonheur des gens malgré eux, qui s'était avisé d'y amener un « complexe » touristique, avec remontées mécaniques, hôtels géants en forme de chalet, routes, héliport, bazars vendant des chiens du Saint-Bernard fabriqués au Tyrol, etc.

Et ce « on » était visé comme un gâcheur inutile, « puisque de toutes manières les habitants de la vallée vivent si bien qu'on y fait déjà monter des autobus d'Italiens et d'Espagnols pour accomplir les besognes qu'on réservait aux indigènes ».

Ça, c'est la réaction de l'action, telle que commence à la connaître ce pays, après vingt ans d'agitation dans le sens contraire. Il fallait l'entendre, ce jeune : nous nous défendrons becs et ongles, tel était le sens de son attitude.

Bon ! Ne médisons pas ceux de l'action. Elle était utile. Disons-leur peut-être : « Repos, pour un certain temps, et ne faisons pas le complexe du « Parc national de la Suisse » : ce sera peut-être notre seule chance de survie.

J'ai conduit cet été un Parisien au pied d'un glacier. J'ai cru qu'il allait pleurer en voyant de l'eau propre couler avec tant d'abondance et de désinvolture. Il en but à même le sol.

— Cela va au Rhône, lui dis-je.

— Oui je l'ai vu couler à Marseille. Ce n'est pas possible !

Donc nous avons cette richesse. Consolons-nous de ne pas battre le record d'occupation du sol au mètre carré ni même celui du haut revenu par têtes d'habitants.

Et soyons heureux de nos modestes préoccupations : un Comptoir où l'on s'amuse, qui, contrairement à la définition classique, est un lieu de rencontre des gens qui ont quelque chose à vendre et de ceux « qui n'ont rien à acheter »... mais qui achètent quand même grâce à l'ambiance créée à leur intention.

Et aussi un Ordre de la channe qui célèbre un anniversaire en organisant avec sérieux des cortèges en travestis et des rencontres pantagruéliques. Ou encore de paisibles vendanges, symbole de la générosité de ce sol valaisan.

Et même cette célèbre votation pour ou contre l'exportation d'armes, où l'on vit s'embrasser trois présidents des partis les plus antagonistes du pays pour prendre une position contraire à celle d'une notable partie de leurs troupes...

...Où l'on vit les clercs descendre dans l'arène politique ce qui a fait dire à un important personnage que bientôt le Grand Conseil valaisan délibérerait sur la manière d'administrer les sacrements.

...Où l'on vit s'unir les plus grands contraires de ce pays pour une cause qui, exceptionnellement, dérangerait le cinquième des citoyens.

Ça c'est le Valais : la palme du non-civisme nous a été décernée par les commentateurs helvétiques de la télévision. Tant pis, après tout. Nous avons d'autres cordes à notre arc dont nous nous servons assez bien.

Ainsi prépare tes skis, car l'hiver est bientôt là.

Et quand tu te sentiras mal dans la fumée des cheminées et la poussière des pneus à clous, viens constater qu'ici tu peux encore respirer.

Bien à toi.

R. Rappaz



par Rappaz

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	O	M	T	E	R	O	U	G	E
2	H	★	A	R	V	I	N	E	★	R
3	A	G	R	I	E	S	★	★	A	S
4	M	A	I	E	N	S	★	P	I	C
5	P	R	O	N	E	E	S	★	O	H
6	E	D	★	T	M	★	E	R	U	M
7	R	E	★	E	P	I	C	E	H	
8	O	★	N	O	N	I	L	★	★	T
9	L	I	A	★	T	E	L	L	★	T
10	A	I	L	E	★	R	O	I	S	★
11	I	★	F	★	O	R	N	E	E	S
12	N	★	A	D	R	E	S	S	E	S

33

Horizontalement

1. Saccagea la ville de Sion en 1384 (deux mots).
2. Celle du Valais est meilleure quand elle est petite.
3. Gouttes. - Champ.
4. En Valais, entre le village et l'alpage. - Les montagnes valaisannes en sont pleines (singulier).
5. Glorifiées. - Interjection.
6. Abréviation d'un prénom masculin.
- Dans le temps. - Délicieuse quand elle est à rebours.
7. Nom de famille abondant dans le centre du Valais. - Il abonde dans les forêts valaisannes.
8. Tissu très agréable au toucher, mais pas dans le bon sens.
9. Attacha. - Il accomplit ses exploits dans un canton voisin du nôtre.
10. Le plus souvent garnie de plumes. - Il y a longtemps qu'ils ne règnent plus sur le Valais.
11. Décorées.
12. Dextérités.

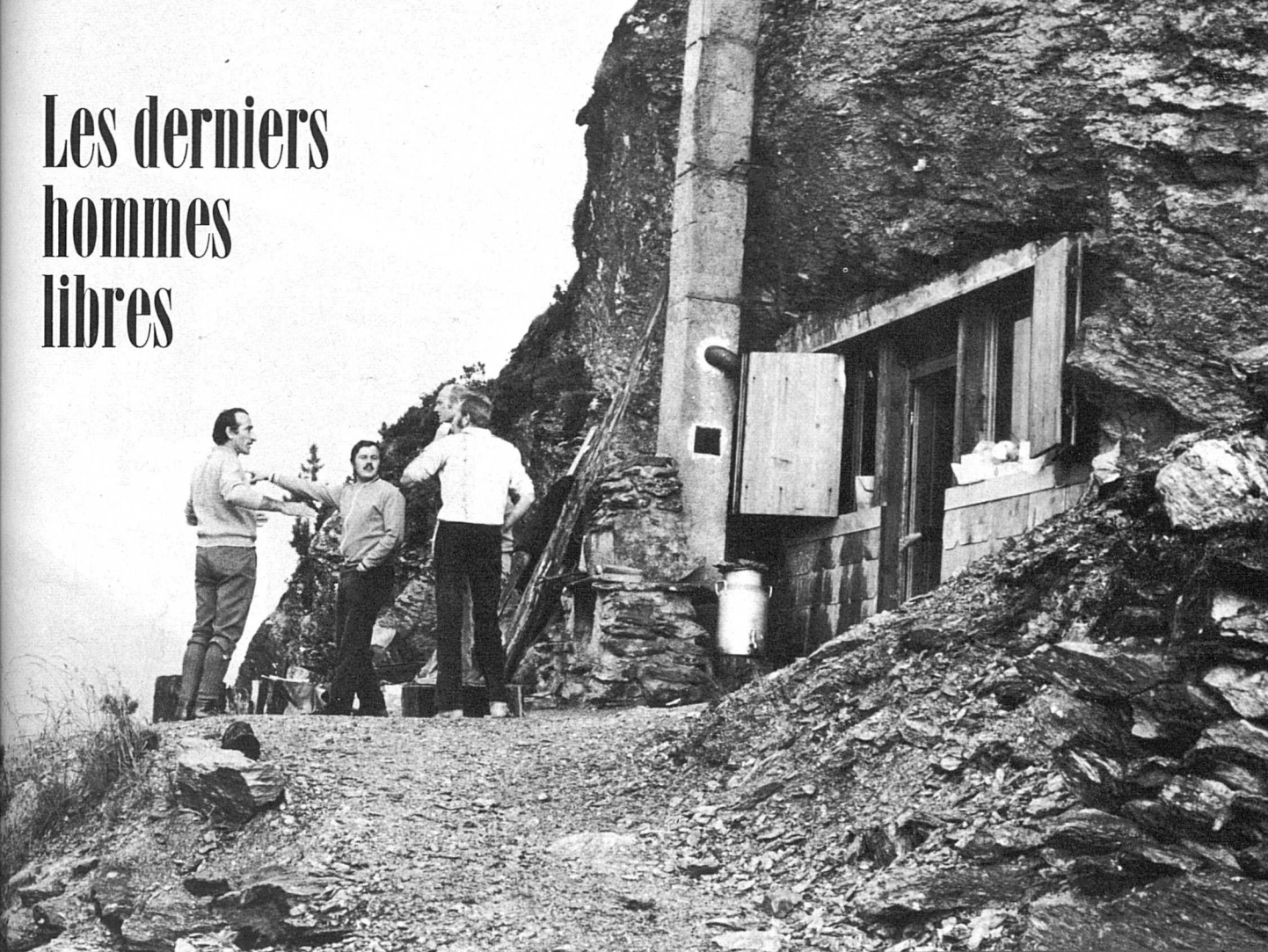
Verticalement

1. Habitant d'un village du Vieux-Chablais.
2. Précédée d'un article, c'est un hameau du district d'Entremont. - Voyelle doublée.
3. Pseudonyme d'un écrivain valaisan. - Monta à l'alpage.
4. Un combat fratricide entre Valaisans eut lieu sur ses bords.
5. Péripétie. - Conjonction.
6. C'est une mouette. - L'Eglise chrétienne est fondée sur lui et sur elle, mais le Valais sur elle seulement.
7. Pronom. - On les utilisait en Valais pour traire et peut-être les utilise-t-on toujours.
8. Fin de participe. - Assurance fortement mise à contribution. - Résidus.
9. Les cinq sont là, mais en désordre. - Il y en a beaucoup dans les montagnes du Haut-Valais.
10. Village du district de Loèche. - Redoutés pendant la dernière guerre.



P. latius

Les derniers hommes libres



Les discussions s'animent devant le logis

On m'avait dit un jour : « Si vous montez au Crêt-du-Midi, allez voir ceux du « cabanon », les ermites de la Brenta, les derniers hommes libres de ce monde... »

A plus de trois heures de marche de Vercorin, vers les derniers aroles, une colline, une croix, une cheminée, se dessinent dans la brume. Le silence est inquiétant. Par terre, des genièvres rabougris se vautrent entre les lichens. Le monde a des reflets bruns.

Soudain, de dessous la colline un homme est sorti. Il monte près de la croix, souffle dans sa trompette et l'écho se met à rire plusieurs fois. De la cheminée un petit filet bleuâtre s'élance dans le ciel. Les ermites de la Brenta viennent de repousser leurs couvertures.

Qui sont ces hommes qui croient aux vertus du retour à la nature ? Pourquoi ont-ils choisi de tourner le dos à la société de consommation ? Charlot Devan-

théry, le porte-parole de cette équipe de copains, s'exprime :

— Nous étions quinze garçons, hantés par la montagne. La haute route nous avait subjugués. Jeunes, nous construisions des igloos dans cette région de la Brenta, à 2600 m. Nous étions fous de joie de passer des nuits sous la neige à un degré au-dessus de zéro. En 1963 nous avons décidé de creuser un trou dans la montagne et de nous y installer. Le choix s'est porté sur une petite colline dont la roche était tendre. Nous avons dû travailler à la pointe et à la massette. Jour et nuit, durant des semaines, nous attaquions le rocher. Le cabanon prenait forme. Nous avons fini par gagner la bataille.

Marco Albasini enchaîne :

— Le rocher était parfaitement étanche. Nous allions enfin pouvoir réaliser notre rêve : vivre à la montagne,

être en contact avec elle, la toucher du doigt. Un jour Fernand Martignoni, avec son hélicoptère, transporta le seul meuble du cabanon : un fourneau en pierre olaire. Il apportait aussi un compresseur qui allait permettre de continuer à creuser la montagne. Nous avons sorti sur notre dos des tonnes de matériaux.

Aujourd'hui le cabanon peut abriter vingt personnes sous la montagne. Pas de raffinement. Le matin les ermites coupent le bois à la hache pour allumer le fourneau. Il y a la corvée du bois. Il y a celle de l'eau. Sous le cabanon, un bassin creusé dans un arole reçoit un



La Brenta : au centre, près de la croix, on distingue la cheminée du cabanon



maigre filet. Cela suffit. A l'intérieur, point de téléphone, point de télévision. La cassure avec le monde moderne est nette.

A midi, broche, grillade, raclette au feu de bois, viande sous la braise. Le soir, on joue aux cartes, à la lueur d'une bougie. Les souvenirs d'enfance tissent une toile de fond avant l'arrivée du sommeil. Parfois, comme Galilée, les ermites observent le coucher du soleil ou le mouvement des étoiles.

Ces hommes réinventent l'éternel rêve de l'humanité : le bonheur.

Charly-G. Arbellay.



Charlot Devanthéry, le porte-parole du groupe, à l'entrée du cabanon ; vingt personnes vivent derrière ces fenêtres

Vivre dans une caverne... le rêve des gosses devenu réalité



Le fourneau à bois de nos grand-mères a retrouvé sa place d'honneur

Ce qu'on a appelé « le plus grand rassemblement bachique » des temps modernes a marqué à Sierre, au seuil des vendanges, le quinzième anniversaire de l'Ordre de la Channe.

Jamais dans l'Europe du vin on n'avait réussi à réunir autant de confréries et de sociétés vineuses. Plus de quarante qu'elles étaient, accourues aussi bien de Neuchâtel ou Pully que de Bordeaux, du val d'Aoste ou de Champagne.

Ce quinzième anniversaire fut marqué d'événements divers : intronisation de nouveaux dignitaires et chevaliers, cortèges à travers la cité du soleil. On fit sonner les trompettes. On brandit les emblèmes du cep et de l'amitié. On grilla le bœuf et l'agneau au cœur même du bois de Finges et l'on tira directement au guillon les meilleurs crus du canton.

Ces quinze ans d'existence de l'un des meilleurs ambassadeurs du vin valaisan furent marqués surtout par la publication d'un ouvrage original de luxe, « Vins et vignes de chez nous », écrit par le poète-vigneron Albert Mathier et illustré par vingt artistes du canton.

Les festivités se déroulèrent sous la présidence de M^e Guy Zwissig, procureur de l'Ordre et grand commandeur. Maintes personnalités y assistèrent, dont le consul général de Suisse à Paris et le président international de toutes les confréries bachiques.

Deux des membres fondateurs de l'Ordre, MM. Joseph Michaud et Francis Germanier, reçurent le grade de grand officier.

Comme le soleil était de la fête, au même titre que la dôle et le fendant, ces journées se déroulèrent dans l'ennivante luminosité de l'automne valaisan.

Pascal Thurru.



Les quinze ans de la Channe



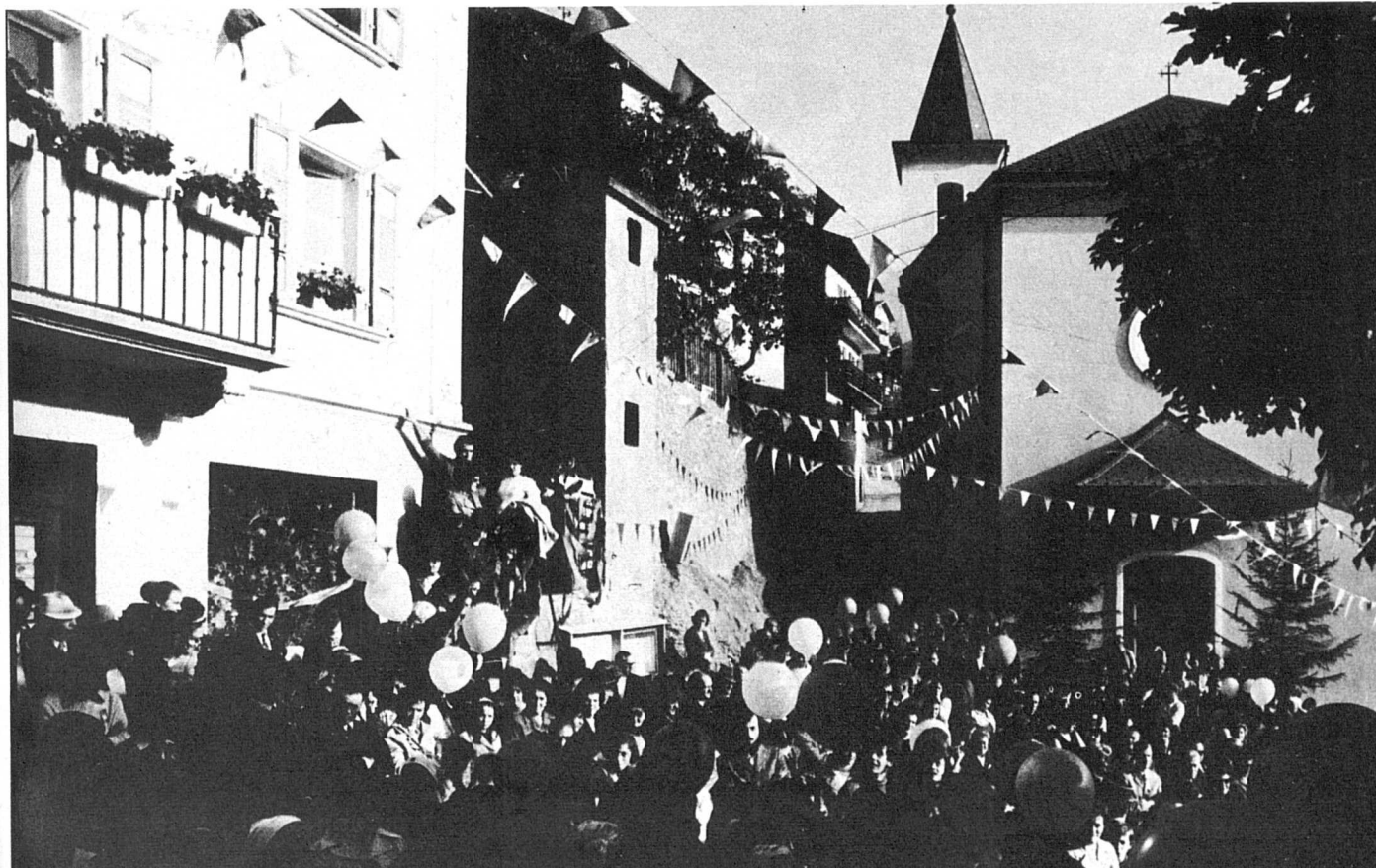
A Isérables

La fête des bourgeois a mobilisé toute la population d'Isérables et fait affluer dans le village haut perché, émigrés, amis, autorités, tous ceux, nombreux, qui sont attachés au pays des Bedjuis.

Représentations théâtrales, musique, discours et surtout cortège bon enfant et très couleur locale, firent de cette rencontre une fête populaire.

Isérables est dynamique, jeune et plus vivant que jamais.

Bravo !



UN MOIS EN VALAIS

« Portes ouvertes 72 »

Quelque six mille personnes ont franchi, un samedi d'octobre, celles de l'usine Ciba-Geigy à Monthey, qui fêtait le septante-cinquième anniversaire de son implantation en Valais. Cet important complexe industriel, couvrant près d'un million de mètres carrés, occupe deux mille personnes. Simultanément, les Montheysans ont pu visiter la station d'épuration mise en service dernièrement et œuvre de la Ciba et de la commune.



Le synode en Valais

Après de longs mois de préparation, le synode s'est ouvert dans nos diocèses. Les travaux des commissions dureront jusqu'en 1975. Le président du synode du diocèse de Sion est le chanoine Henri Bérard, tandis que le chanoine Georges Athanasiades présidera celui de Saint-Maurice. Voici une vue de l'assemblée constitutive à Sion où les cent trente-deux délégués venus de toutes les paroisses du canton sont rassemblés en la salle du Grand Conseil.





Le conteur d'histoires n'est plus

René Bonvin, c'était l'humoriste au grand cœur, le fantaisiste le plus populaire du Valais. Ce simple facteur était peintre, revuiste, acteur. Conte d'histoires intarissable, il a couru tous les villages du canton durant près de trente ans à l'occasion de fêtes foraines, de mariages ou de soirées, débitant avec l'accent de Marseille, Savie, Genève ou Saxon des « vertes et des pas mûres ». Il est parti brusquement dans un dernier geste à ses milliers de copains et amis de la bonne humeur.



Menge à la Galerie des Vignes

Grâce à l'initiative de M. Franz Geiger, une nouvelle galerie d'arts et de rencontres a été ouverte au pied du vignoble d'Ardon, dans d'anciennes caves séculaires. C'est le peintre Charly Menge (en conversation avec M. Pierre Putallaz, président d'Ardon) qui eut l'honneur d'exposer pour l'ouverture de cette galerie, qui recevra également chansonniers, poètes, conférenciers.

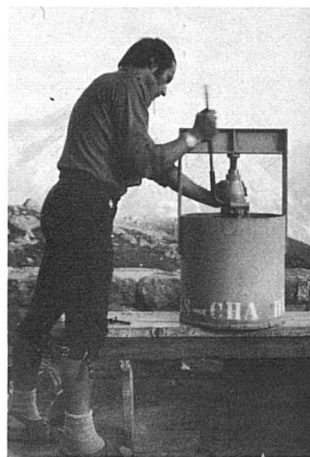


M. Heinemann était en Valais

Discrètement, au lendemain des Jeux olympiques de Munich, M. Gustave Heinemann, président de la République fédérale allemande, s'envola vers le Valais. Il passa une dizaine de jours à Champex. Le voici à l'heure de son départ en compagnie du commandant Schmid à l'aérodrome de Sion. Jusqu'au dernier jour sa présence en Valais fut tenue secrète pour assurer un séjour paisible à cet hôte illustre.

Sous le signe de la fleur

Le Comptoir de Martigny, treizième du nom, a enregistré une participation record. Plus de 91 000 personnes ont visité ses stands. Les cortèges, eux, ont connu le succès, agrémentés par des groupements, des musiques, de la gaieté et surtout des fleurs, thème de la grande manifestation valaisanne.



Eliminer les déchets des montagnes

Un mouvement s'est créé en Suisse pour tenter de maintenir propres non seulement la plaine et le secteur des stations mais également la haute montagne menacée. La pollution a dépassé les 3000 mètres et les abords de certaines cabanes sont déplorables. On tente de mettre au point actuellement un appareil qui permettrait aux gardiens de cabane de concasser et réduire au minimum les déchets solides (bouteilles, boîtes de toute sorte), le paquet ainsi obtenu étant ramené dans la vallée par avion.



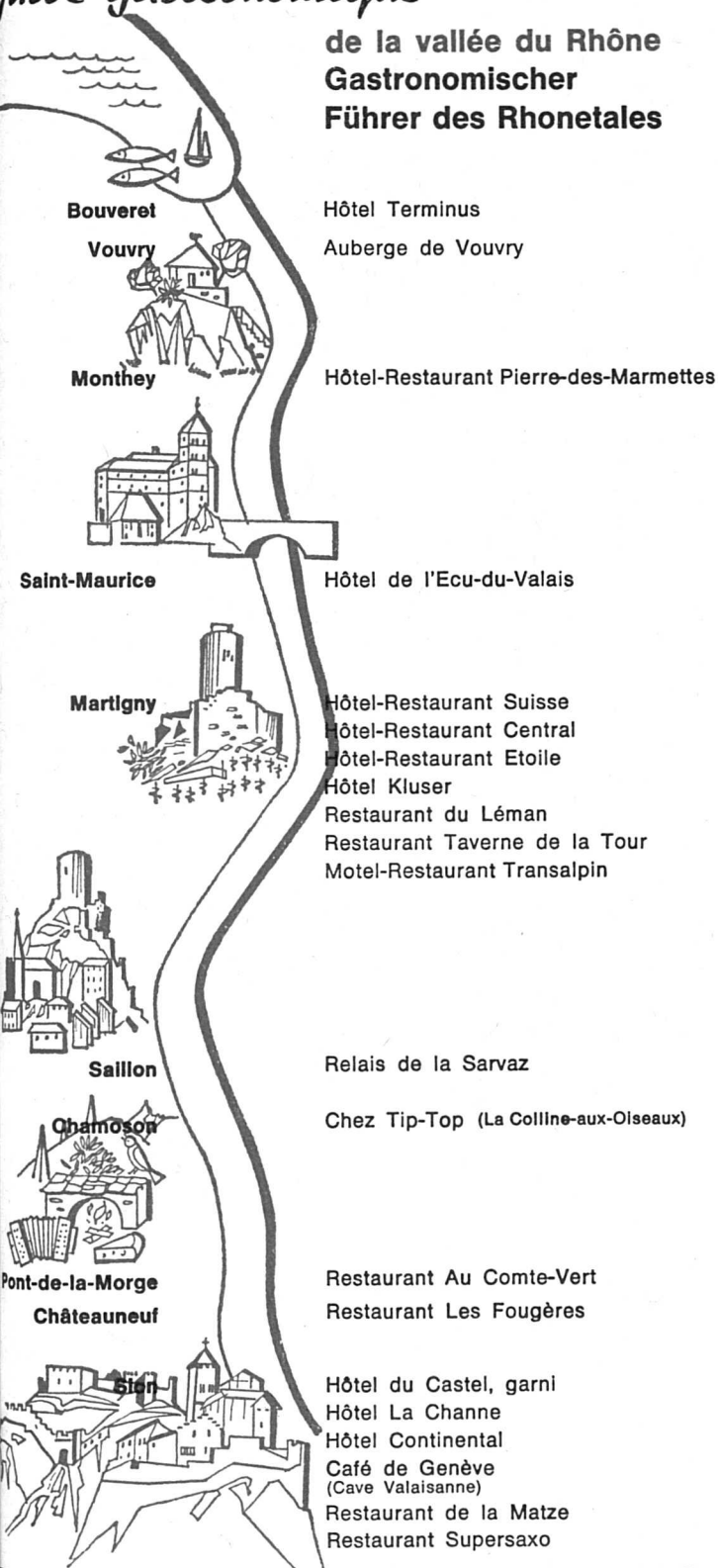
Les artilleurs à l'honneur

A l'occasion de la journée des parents, les recrues des casernes de Sion, tous de solides artilleurs, ont montré aux civils ce dont ils étaient capables. Les voici défilant sous les plis de leurs drapeaux tandis qu'à l'arrière-plan mamans, frères, sœurs ou fiancées les contemplent avec un brin de fierté dans l'œil.

Pascal Thurme.

Guide gastronomique

de la vallée du Rhône Gastronomischer Führer des Rhonetales



Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 5 10 65

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. et Mme André Besse, gérants
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



Ed. Suter S.A.

VIANDES
CHARCUTERIE
CONSERVES



Villeneuve

Le spécialiste
dans la qualité

Vevey

Le plus joli
motel
de Romandie
Tél. 021 / 54 57 11
S. Mabillard

Les 4 Vents



**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom:

Adresse:

Localité:

Pays:

offert par

Nom et prénom:

Adresse:

Localité:

Date et signature:

La personne à laquelle vous offrez
« Treize Etoiles » recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 30.— Etranger Fr. 35.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

☐ Commande

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom:

Adresse:

Localité et pays:

Date et signature:

☐ Commande

Veillez adresser votre revue « Treize
Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom:

Adresse:

Localité et pays:

Date et signature:

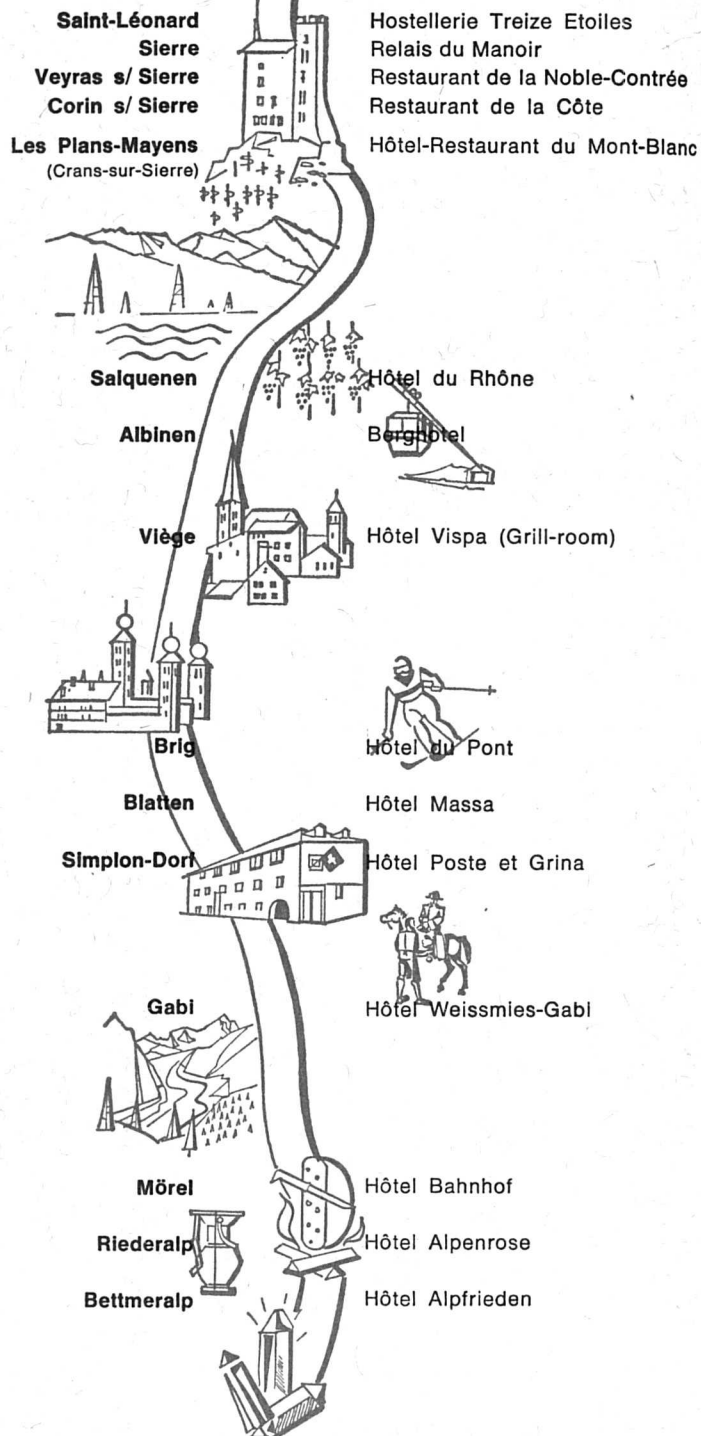
Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 30.— Etranger Fr. 35.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

Guide gastronomique

de la vallée du Rhône

**Gastronomischer
Führer des Rhonetales**

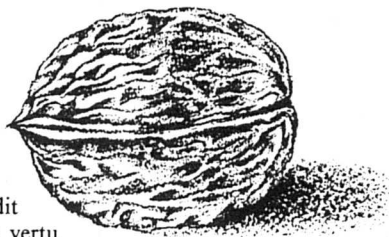


Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées

BONVIN GRANDS DOMAINES, SION



Nous ne savons pas qui a dit que l'épargne était une vertu suisse. C'est un de ces clichés comme le cor des Alpes et l'edelweiss.

Quand l'écureuil fait en automne sa provision de noix et de noisettes, personne ne songe à louer son comportement comme une vertu. Il suit son instinct, amasse des noix pour les temps difficiles et augmente ainsi ses chances de survie en hiver.

Le Crédit Suisse s'est fait un nom en pensant à l'hiver même pendant la période de conjonction la plus chaude. Ce souci de prévoyance a l'avantage que nous n'avons jusqu'à présent déçu aucun des partenaires qui ont déposé leurs économies chez nous. Même pas en des temps aussi critiques que la Première Guerre mondiale ou la crise économique des années trente. Cela n'a été possible que parce que le Crédit Suisse fait toujours des réserves pendant les bonnes années et veille à ce que sa liquidité soit garantie.

Pour vraiment bien comprendre le mot «hiver», il est nécessaire de se mettre en pensée à la place d'un banquier. Supposez donc que vous soyez l'un des économistes du Crédit Suisse qui ont chaque jour à scruter l'avenir.

Croissance ralentie?

Si vous étiez l'un de nos collaborateurs, vous sauriez par exemple que le produit national brut de la Suisse, c'est-à-dire ce que gagne toute notre économie, vous et nous tous, ne peut plus guère augmenter comme jusqu'à présent. Nous devons nous contenter d'un taux d'accroissement réel de 3% à 3,5%, au lieu de 4,5% à 5% pendant les années cinquante et soixante. Mais même cet accroissement plus modeste ne pourra être obtenu que si nous investissons jusqu'au dernier centime. A cela s'ajoute le fait que l'effectif des travailleurs deviendra encore plus restreint au cours des vingt prochaines années. La formation des jeunes dure plus longtemps et l'âge de la retraite s'abaisse. Le nombre des étrangers n'augmentera guère. C'est là un chapitre clos.

Le maintien d'une certaine croissance malgré le manque de main-d'œuvre, tel est le pivot autour duquel évolue notre économie tout entière. Et cela vous imposerait, cher lecteur, un comportement bien précis si vous étiez banquier.

Vous sauriez qu'il sera dorénavant plus difficile d'amener la productivité de notre économie à un niveau permettant de soutenir la concurrence étrangère et de payer quand même de bons salaires.

Cinq milliards pour un...

Le produit national brut de la Suisse a atteint 88 milliards de francs en 1970. Pour chaque milliard supplémentaire que nous voulons gagner, nous devons investir aujourd'hui 5 (cinq!!!) milliards de plus.

Si vous désirez des détails à ce sujet, lisez le rapport établi par le groupe de travail du

DES NOIX POUR LES TEMPS DIFFICILES

*Le Crédit Suisse
s'est souvent présenté à vous
ces derniers temps comme votre partenaire.
Cela implique que vous soyez informé
de la manière dont nous voyons
les tâches que l'économie suisse
impose à tous. Voici quelques-unes
des idées qui nous viennent
quand il est question d'épargne
et de profit.*

professeur Kneschaurek à la demande du Conseil fédéral. Vous y verrez aussi que les Suisses devront investir chaque année 30% du produit national brut, soit aujourd'hui plus de 25 milliards.

Si nous avions un système économique dirigiste et centralisé, la chose serait très simple. On expliquerait au peuple qu'il y aura dès demain moins d'autos, moins de téléviseurs et moins de loisirs, pour que la nation puisse engager l'épargne ainsi forcée dans des biens d'investissement. On ne demanderait à personne s'il est d'accord ou non.

Mais vous, cher lecteur, vous vivez avec nous dans une économie de marché obéissant aux règles du jeu démocratique. C'est une différence fondamentale. Vous ferez appel à la libre volonté et cela ne réussira que si vos partenaires d'affaires ont la même optique en ce qui concerne les grandes lois de l'économie.

En tant qu'homme de banque, vous jugeriez le succès de toute entreprise au fait que ses gains ne vont pas en diminuant mais plutôt en augmentant. Car ce sont là les noix qui permettent la survie. Sous la pression du manque de main-d'œuvre et vu le progrès rapide de la technique, il faut mettre de nouvelles installations de production en service bien avant que les anciennes aient fait leur temps. Un chef d'entreprise pensant sainement paiera ces nouveaux moyens de production pour une bonne part avec ses propres bénéfices. C'est ça le sens du profit. En tant que banquier, vous n'aimeriez pas qu'un chef d'entreprise s'endette trop, car il ferait ainsi simplement endosser le risque à la banque. Et vous ne pourriez pas non plus l'admettre, car l'argent que vous prêtez appartient à l'épargnant, auquel vous devez offrir une garantie absolue pour ses économies.

Vous voyez, cher lecteur, que les vingt prochaines années n'apporteront pas seulement davantage de loisirs et de consommation, mais aussi des temps d'épreuve pour lesquels les noix (soit les gains des entreprises et les économies des particuliers) doivent être mises en réserve. Ce n'est pas vertu, mais sagesse.

Le Crédit Suisse publie à intervalles réguliers dans son «bulletin», magazine bancaire illustré, des articles sur les problèmes de l'économie. Nous envoyons volontiers le «bulletin» à toute personne qui en fera la demande.

Veuillez à l'avenir m'envoyer régulièrement le «bulletin».

Nom: _____

Rue: _____

No postal/localité: _____

A envoyer au Crédit Suisse, case postale, 8021 Zurich, ou à la succursale de votre choix

 **CRÉDIT SUISSE**



MORGINS 1400 m.

Station sportive bien équipée : 12 installations mécaniques
Patinoire - E. S. S. - Hôtels - Pensions - Instituts - Chalets
et appartements

Nouveau télésiège de la Foilleuse : 600 pers./h.

Renseignements : Office du tourisme, tél. 025 / 8 33 64

Pour week-ends et semaines de ski :

Le Châble, **BRUSON** et environs 800 à 2500 m. d'altitude

par bonne route, train M.-O. et Etoile des Neiges

Hôtels, pensions, appartements et chalets

Maison de vacances pour groupes et écoles

54 lits, au départ du télésiège. Pour louer, s'adresser à L. Maret, 9, Chantegrive, 1008 Prilly, tél. 021 / 25 49 81

Auberge de jeunesse (40 lits), Maison Valbord (54 lits), Restaurant de Moay (80 places)
Ecole suisse de ski, office de renseignements, agence immobilière. Nouvelles pistes aménagées au bulldozer, damées au ratrac et desservies tous les jours par

1 télésiège et 3 téléskis à des tarifs avantageux

Renseignements : Télëbruson, 1934 Bruson, téléphone 026 / 7 16 37 - 7 16 39

Société de développement, tél. 026 / 7 13 22



LE MAZOT Verbier

Hôtel 50 lits Tél. 026 / 7 28 12

Hôtel de première catégorie, placé au centre de la station, calme et ensoleillé

Restaurant, carnotzet, bar. Toutes spécialités au grill et à la broche

Prix spéciaux pour les mois de janvier et mars

Direction : **Griessen Willy**

Domaine du Mont-d'Or SA

Vins fins du Valais

Pont-de-la-Morge / Sion

Tél. 027 / 2 13 17



A. Melly Ameublement

Sierre : 027 / 5 03 12

Vissoie : 027 / 6 83 32

Pour vos aménagements rustiques,
modernes:

Atelier de décoration, Sierre, r. de Sion 78

«ZURICH»
Compagnie d'Assurances

Incendie, dégâts d'eau
Bris de glaces
Bris de machines
Constructions, montages

Responsabilité civile
Cautionnement
et détournement
Véhicules à moteur

Accidents
Maladie
Garantie pour entrepreneurs
Vol par effraction
Paralysie infantile

BRUCHEZ & BLUMENTHAL - AGENCE GÉNÉRALE SION

Téléphone 027 / 2 12 09 - Agents dans tout le canton



Galeries du **Gmm** euble monthey

Tél. 025 / 4 16 86 s.a.

Administrateur-directeur : Adrien BERRA, Monthey - Tél. 025 / 4 12 09

Magasin de Crans-sur-Sierre : gérant Philippe Germanier - Tél. 027 / 7 43 30

**L'un des plus beaux et
des plus grands choix
de Suisse romande !**

- Du meuble de qualité
- Des prix étudiés
- De larges facilités de paiement
- Un service d'entretien après-vente

Agencement
de restaurants - magasins

Aménagement
de chambres d'hôtels

Plans et devis
sans engagement

TÉLÉ-MORGINS-BELLEVUE S.A.

4 installations

Panorama grandiose : Jura,
Alpes bernoises, valaisannes,
françaises (Mont-Blanc)
Jonction pour Châtel par
le Corbeau et Chalet-Neuf
Les Têtes (sommet 1^{re} section) :
restaurant

DU SOLEIL, DE LA JOIE !

Télesiège-Bellevue, tél. 025 / 8 33 42



**Il faut le boire...
pour le croire**

le café

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

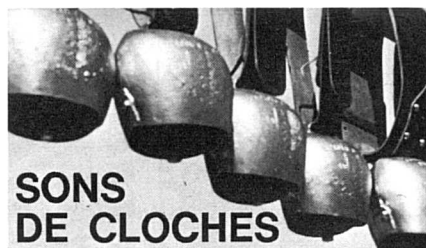
est bien différent

Sur demande - sans engagement offre avec
échantillons ou dégustation à domicile
☎ 039 / 23 16 16
Torréfaction de café LA SEMEUSE
2301 La Chaux-de-Fonds



La pisciculture de Vionnaz (voir ci-contre avec ses 20 bassins circulaires alimentés par l'eau de source potable) et son installation à Massongex sont les plus importants élevages de truites en Suisse

Nous livrons des truites de portion arc-en-ciel et fario, des truites arc-en-ciel pour la mise à l'eau, des écrevisses et des carpes, des filets de truites surgelés
Pisciculture de Vionnaz, HESS & Cie,
1891 Vionnaz. Tél. bureau 021 / 51 44 29,
installation : 025 / 7 47 70



SONS DE CLOCHES

Vermala, le 24 juillet 1972.

Monsieur le rédacteur,

J'aimerais vous rendre attentif au fait que nous lecteurs de Treize Etoiles commençons à trouver un changement d'orientation dans votre revue qui semble de plus en plus ne s'intéresser qu'à la politique.

Or le charme de Treize Etoiles était justement qu'on le considérait comme l'organe de tout ce qui est malheureusement inofficiel en Valais. Comme la culture en général et la poésie, la peinture, la littérature, la musique, nous aimerions aussi y voir plus d'histoires des vieilles pierres et des vieux villages, l'histoire et l'origine des noms de famille, de lieux, tout ce qui fait en somme le Valais mystérieux et inconnu de beaucoup de ceux qui y vivent.

Avec mes sympathiques salutations.

Aline Casarotti.

Monocristaux **DJEVA**
Corindons & Spinelles

Pour
la bijouterie

l'industrie des
pierres d'horlogerie

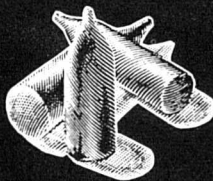
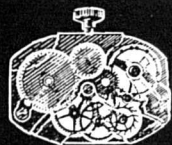
l'industrie des
instruments de précision

l'industrie optique
LASER & MASER

l'industrie électronique

l'industrie chimique
et les laboratoires

l'industrie textile, etc.



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.
MONTHEY - SUISSE

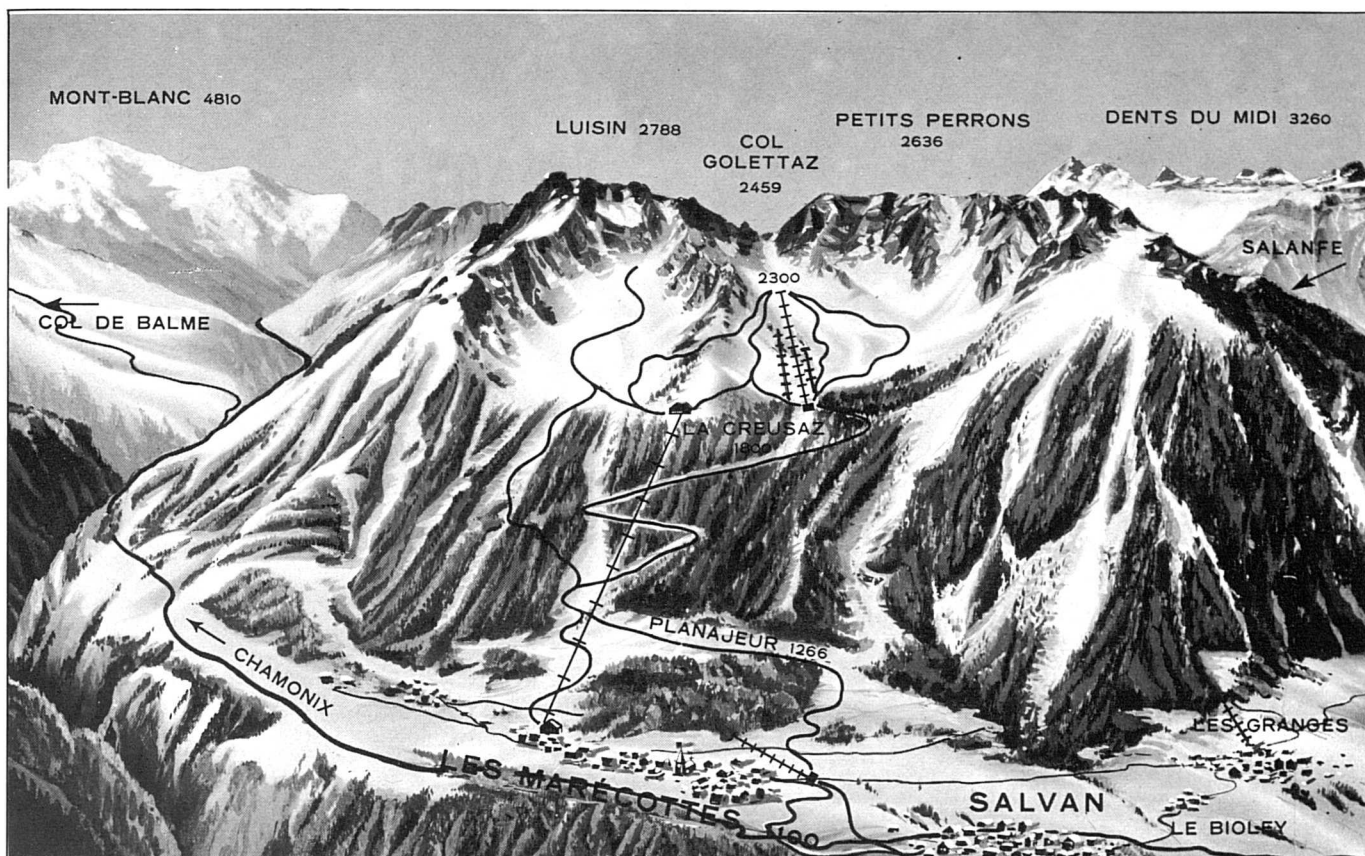
ARCHEVÊCHÉ
DE KABGAYI
KIGALI-RWANDA

M. Georges Pillet
Editeur « Treize Etoiles »
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny (VS)

Bien cher Georges,

Plusieurs numéros déjà de « Treize Etoiles » me sont parvenus depuis que nous nous sommes rencontrés à Martigny. Je tiens à t'adresser ce petit mot pour te dire un très cordial merci. C'est très gentil de ta part de m'envoyer des « morceaux » du Valais ici au cœur de l'Afrique : ça me replonge dans mes origines, ce qui est toujours bénéfique, sans compter que la revue est toujours très bien présentée et très agréable à lire. Merci.

† André Perraudin
Archevêque de Kabgayi.



Les Marécottes



Salvan



Les Granges

Accès par route ou par le chemin de fer Martigny-Chamonix

Télécabine des Marécottes à La Creusaz	1100 - 1800 m.
Téleski de Golettaz	1750 - 2300 m.
Téleski du Vélard	1750 - 2100 m.
Téleski du Luisin	1750 - 1900 m.
Téleski d'exercice aux Marécottes	
Téleski des Granges	

Ecole suisse de ski Les Marécottes-Salvan - Patinoire à Salvan - Vastes champs de ski pour tous degrés
RESTAURANT DE LA CREUSAZ, panorama sans égal du Mont-Blanc au Cervin

Hôtels et pensions

Les Marécottes	Salvan	Les Granges
Hôtel Belmont	Hôtel Bellevue	Hôtel Gay-Balmaz
Hôtel Jolimont	Hôtel des Gorges-du-Triège	
Hôtel des Marécottes	Hôtel de l'Union	
Pension de l'Avenir	Pension d'enfants Gai-Matin	Le Bioley
Hôtel du Mont-Blanc	Pension d'enfants Les Hirondelles	Pension Le Chalet
Hôtel des Mille-Etoiles		Les Arolles, maison de convalescence

200 chalets et appartements à louer

RENSEIGNEMENTS ET PROSPECTUS PAR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT DES MARÉCOTTES ET SALVAN



Les Collons - Thyon

Alt. 1800 à 2500 m.

à 30 minutes de Sion

Pistes larges balisées, constamment entretenues, dont la fameuse

PISTE DE L'OURS

au choix du débutant et du bon skieur

1 télésiège - 7 téléskis (débit total 5000 pers./h.) - 10 hôtels et restaurants - Cabane CAS

VEYSONNAZ

1300 m.

- * au cœur du Valais, le soleil y passe le plus clair de son temps...
- * offre, à tous les skieurs, un champ de ski vaste et varié et l'incomparable PISTE DE L'OURS...



Station d'hiver et d'été

Son chez-soi
au cœur du Valais

A vendre

**Appartements
Chalets**

Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut standing - Crédit et rentabilités assurés



Promoteur-constructeur :

Bureau d'affaires touristiques

3961 VERCORIN, tél. 027 / 5 03 86



A 15 km. de Sierre

**Hostellerie
D'ORZIVAL
Vercorin**

Tél. 027 / 5 15 56
5 06 76

Un nouveau cadre qui vous plaira

Toutes les chambres avec bain ou douche - Son salon réservé à la TV et son bar - **Restaurant panoramique** : cuisine soignée, menus et spécialités

PROVINS VALAIS

L'HARMONIE DES VINS





Hôtel Beau-Séjour, Ovronnaz

Hôtel tout confort. Cuisine soignée. Réservez dès maintenant pour vos vacances d'hiver. Semaines forfaitaires pour skieurs.

Louis Michellod, tél. 027 / 8 74 27

Hôtel du Grand-Muveran

Ovronnaz 1400 m.

Chambres avec douche et WC
Confort - Tranquillité - Belles promenades
Salle à manger 120 places - Bar
Prix forfaitaires pour personnes du 3^e âge

Tél. 027 / 8 73 30 et 8 71 65



Escalopes « Treize Etoiles »

Ingrédients pour quatre personnes : 4 escalopes de veau doubles, dans le carré, d'environ 150 g. pièce ; 8 tranches de lard fumé ; foie gras truffé ; 100 g. de champignons de Paris frais ; 10 olives vertes ; une petite boîte (50 g.) de filets d'anchois allongés ; aromate, sauge en poudre, thym en poudre, poivre ; beurre de cuisine, un jus de citron ; 13 petites tomates, fermes ; 4 œufs durs ; une demi-boîte de petits pois fins ; persil en branches.

Lavez et émincez les champignons de Paris, faites-les revenir dans du beurre avec un peu de jus de citron. Assaisonnez et retirez du feu. Ajoutez les olives, dénoyautées et hachées grossièrement, les filets d'anchois réduits en purée grossière, la sauge, le thym et l'aromate. Amalgamez bien le tout, vérifiez l'assaisonnement et réservez cette farce.

Ouvrez les escalopes, saupoudrez leur intérieur d'aromate, placez-y deux tranches de lard, tartinez d'un peu de foie gras truffé et déposez dans chaque escalope deux cuillerées à soupe de farce. Fermez les escalopes avec des cure-dents, dorez-les à la poêle sur chaque face, puis couvrez pour éviter qu'elles ne croûtent ; terminez ainsi la cuisson, qui doit durer 12 à 15 minutes.

Lavez les tomates, éliminez-en le pédoncule et découpez un couvercle du côté opposé. Avec un emporte-pièce en forme d'étoile à cinq branches, découpez une étoile dans le centre de chaque couvercle. Avec ce même instrument, prélevez une étoile blanche dans les œufs durs, que vous insérerez dans l'emplacement prévu sur les couvercles. Préparez de cette façon treize couvercles étoilés.

Videz neuf tomates, saupoudrez leur fond d'un peu d'aromate et attendrissez-les au four. Remplissez-les de petits pois chauffés, puis couvrez-les avec neuf couvercles.

Présentez le plat en disposant les escalopes en biais sur un plat ovale, après en avoir retiré les cure-dents. Garnissez le pourtour de persil en branches, sur lequel vous disposerez les neuf tomates étoilées. Quant aux quatre couvercles restants, vous les répartirez sur les escalopes.

MEMENTO DES BONNES ADRESSES



Beau Velours

Pinot noir du Valais

Vinicole de Sierre, propr.-encaveur, 3960 Sierre Tél. 027 / 5 10 45



Brasilona S.A. « Au Coq d'Or », 1920 Martigny

Comestibles de 1^{re} fraîcheur : poulets, poissons, gibier, conserves

Tél. 026 / 2 31 82



Otto Stucky, 3960 Sierre

Maison spécialisée pour révision et nettoyage de citernes (brevet fédéral)

Tél. 027 / 5 14 90



Möbel Favorit, 3952 Susten

Innenausbau und Hotelmöbel - Meubles d'hôtels Tél. 027 / 6 64 21

Maison de la Diète, 1950 Sion

Le spécialiste du meuble rustique

Tél. 027 / 2 47 24



Miauton, 1820 Montreux

Fournitures générales pour hôtels et restaurants
Agence de Sion Tél. 021 / 62 41 71
Tél. 027 / 8 16 63



Citerna Ardon S.A., 1917 Ardon

Révision de citernes à mazout et benzine (brevet fédéral)

Tél. 027 / 8 18 80

Montana-Crans

1500 à 3000 m.

22 au 25 février 1973

Championnats suisses de ski alpin





A proximité de la route du Grand-Saint-Bernard

Hôtel du Vieux-Vichères

Liddes / Valais

Cet hôtel se trouve au cœur d'un village restauré avec son cachet ancestral

Tout confort - Salle pour sociétés (120 places)

Gastronomie - Soupers aux chandelles

Séjour idéal pour personnes désirant le calme et de belles promenades

Edmond Joris, propr.

Tél. 026 / 4 13 30 (non-rép. 4 11 46)

A la même adresse, chalets à louer

Montana - Crans

1500 à 3000 m.

Tous les hôtels sont parfaitement équipés pour la saison d'hiver et prêts à vous servir selon les meilleures traditions de l'hospitalité



La Tzoumaz
Les
Mayens-de-Riddes

Hôtel Edelweiss

Chez Philippe

Tél. 027 / 8 74 73

Cuisine soignée - Menus à la carte - Raclette - Bonne cave - Grandes salles typiquement valaisannes pour banquets de noces et sociétés - Chambres avec confort et semi-confort

Montana-Vermala

Hôtel-Restaurant Les Asters

Cuisine soignée - Salle à manger pour 100 personnes

Famille R. Crettol-Barras

Tél. 027 / 7 22 42

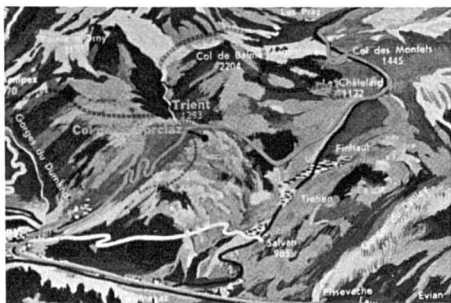
Hôtel Georges - Les Haudères VS

Tél. 027 / 4 61 37

Raclette au feu de bois - Un musée - Exposition permanente des tableaux de Georges (Prix : Le Douanier Rousseau)

Ouvert toute l'année

Lieu de séjour agréable et calme au caractère alpestre très marqué



Tél. 026 / 2 26 88

L'HOTEL DU COL-DE-LA-FORCLAZ

offre aux sportifs hivernaux

bon gîte et bonne table

Pistes de ski équipées

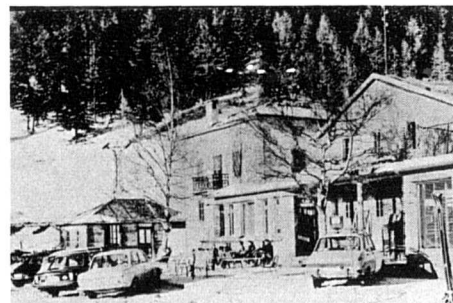
Piste de luge

Piste de fond

Nombreuses possibilités

pour randonnées

en peau de phoque



Fam. J.-C. Gay-Crosier



La tour de Goubing



Tous les sports à 30 minutes

En été : tennis, natation, canotage, pêche, équitation

En hiver : patinoire artificielle, ski, curling

Quatre campings - Dancings

Renseignements par l'Office du tourisme de Sierre, téléphone 027 / 5 01 70
tél. 38.283

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Piscine chauffée,
ouverte mai-octobre
5 25 35

Hôtel Arnold

5 17 21

Hôtel Terminus

5 04 95

Hôtel-Restaurant de la Grotte Lac de Géronde

Tél. 027 / 5 11 04

Hôtel du Rhône

Salquenen

5 18 38

Où irons-nous ce soir ?

Relais du Manoir

5 18 96

Les bons garages

Garage du Rawyl S.A.

Concessionnaire Ford, Escort
Cortina, Taunus, Capri,
Mustang et Transit
5 03 08

Demandez les produits de la

Distillerie BURO, Sierre

5 10 68

Les bons vins de Sierre

Vital Massy, Sierre 5 15 51

Pinot noir

Vinicole de Sierre
5 10 45

Sir William's Richard Bonvin

Distillerie Poiré William's
Ø 027 / 5 13 28 ou 027 / 5 05 80
Dépôt 027 / 5 44 31



Centre commercial et d'affaires

Agence immobilière

René Antille, Sierre

5 16 30

Agence Marcel Zufferey, Sierre

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
5 69 61

Union de Banques Suisses

Avenue Général-Guisan 1
5 30 33

Agence immobilière

Bureau d'affaires commerciales S. A.

5 02 42

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	D	E	P	A	R	T	E	M	E	N	T
2	I	★	R	R	★	T	R	E	S	O	R
3	E	R	E	V	A	★	G	U	★	S	A
4	T	A	V	I	L	L	O	N	S	★	N
5	E	C	O	L	E	★	T	I	E	R	S
6	★	E	T	A	G	E	★	E	R	E	H
7	C	S	★	R	★	A	T	R	I	A	U
8	R	★	A	D	J	U	R	E	★	U	M
9	A	P	N	★	O	★	I	S	★	M	A
10	M	A	J	O	R	I	E	★	H	U	N
11	P	R	O	N	A	★	N	★	A	R	C
12	E	C	U	★	T	E	T	O	N	★	E

Le spécialiste
de la montre
de qualité !

Moret
Horlogerie - Bijouterie
Martigny Verbier

Les grandes marques
Omega, Zodiac
Tissot, etc.
en exclusivité

Le timbre caoutchouc chez le professionnel

Stampo S.A.

1950 SION
Avenue du Midi 8
Tél. 027 / 2 50 55

Fabrique de timbres
Numéroteurs et accessoires
Gravure industrielle



le bridge

Solution du problème N° 86 Kif-kif

♠	R 9 5 3	♠	V 4
♥	A R 6	♥	D V 10 4 3
♦	R V 5 2	♦	D 10 7 6
♣	8 2	♣	9 3
♠	D 8 2	♠	A 10 7 6
♥	9 8 7 5 2	♥	—
♦	9	♦	A 8 4 3
♣	V 10 6 5	♣	A R D 7 4

Après avoir rempli son contrat de 6 ♦ sur l'entame de la Dame de cœur, le demandeur Sud soutient la gageure de le gagner aussi contre les mains adverses interverties, telles qu'elles sont sur ce nouveau diagramme, et sur la même entame à cœur mais du 9. Comment ?

C'est kif-kif. Il coupe derechef la première levée de cœurs, pour avancer son 4 d'atout vers le Roi du mort, tandis que le 9 tombe à gauche. Sur le 2 d'atout qui suit, la droite est obligée de fournir le 10, sinon le demandeur prendrait du 8 par précaution, laisserait momentanément la Dame et le 10 en paix afin de conserver cette liaison entre ses deux mains, jouerait deux fois trèfle puis couperait un petit au mort et c'en serait fini de la défense.

M. Sud s'empare du 10 d'atout puis renvoie le 8, que prend la droite de la Dame, pour jouer n'importe quoi sauf pique dans les fourchettes, disons cœur par exemple. Le mort s'en empare, tire le dernier atout adverse...

♠	R 9 5 3	♠	V 4
♥	A	♥	D V 10
♦	—	♦	—
♣	8 2	♣	9 3
♠	D 8 2	♠	A 10 7
♥	—	♥	—
♦	—	♦	—
♣	V 10 6 5	♣	A R D 7

... puis joue l'As de cœur, sur lequel M. Sud écarte de nouveau le 10 de pique. Et la main qui tient les piques et les trèfles, à gauche cette fois-ci, de se trouver Gros-Jean comme devant. P. B.

Spécialisée dans les impressions en couleurs
Imprimerie Pillet
1920 Martigny Tél 026 / 220 52

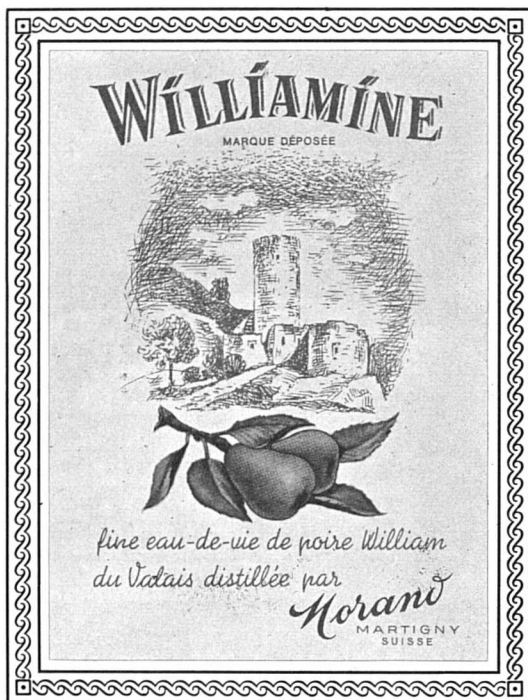
pillet



Anzère, un art de vivre

Renseignements

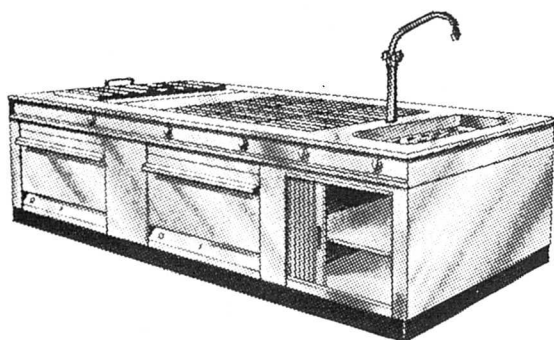
Pro Anzère ● Hôtel des Masques ● S. A. des remontées mécaniques, place du Village, 1972 Anzère (VS)



WILLIAMINE
Marque déposée

L'eau-de-vie de William
la plus demandée
en Suisse et dans le monde

MORAND
MARTIGNY

Ensembles série compact

← CUISINIÈRE SAUTEUSE
1800 BME-GN BASCULANTE
tous gaz 1/3 m² électrique



 **ERCAL**
GRANDES CUISINES

Etudes-Installations complètes

Fabrique suisse d'appareils
thermiques et équipements
en acier inoxydables

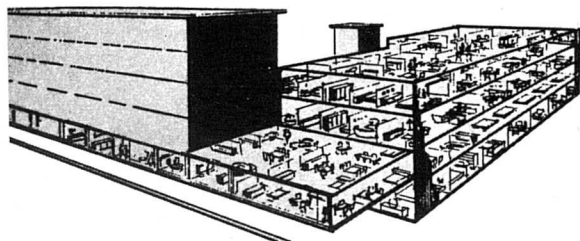
12 Rosemont 1208 Genève Tél. 022 36 54 37
Valais 025 2 13 88
Bern 066 56 62 77

 **ERCAL**
GRANDES CUISINES

Meubles et agencements d'intérieur

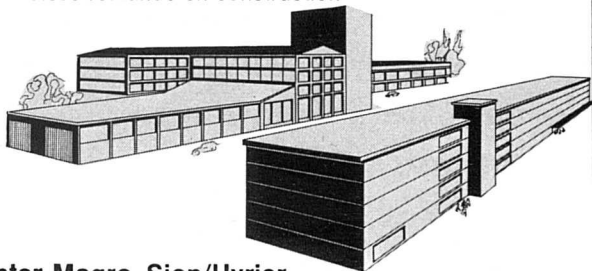
Grande exposition à Brigue

Avenue de la Gare, tél. 028 / 3 10 55

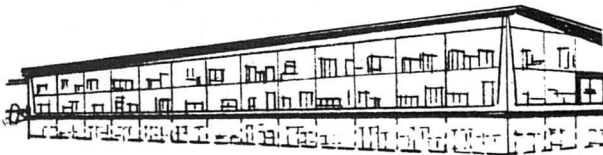


Fabrique de meubles à Naters

Le plus grand dépôt de meubles de la Suisse romande en construction

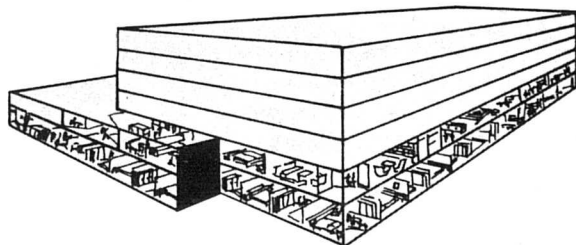


Center-Magro Sion/Uvrier



Grande exposition à Martigny

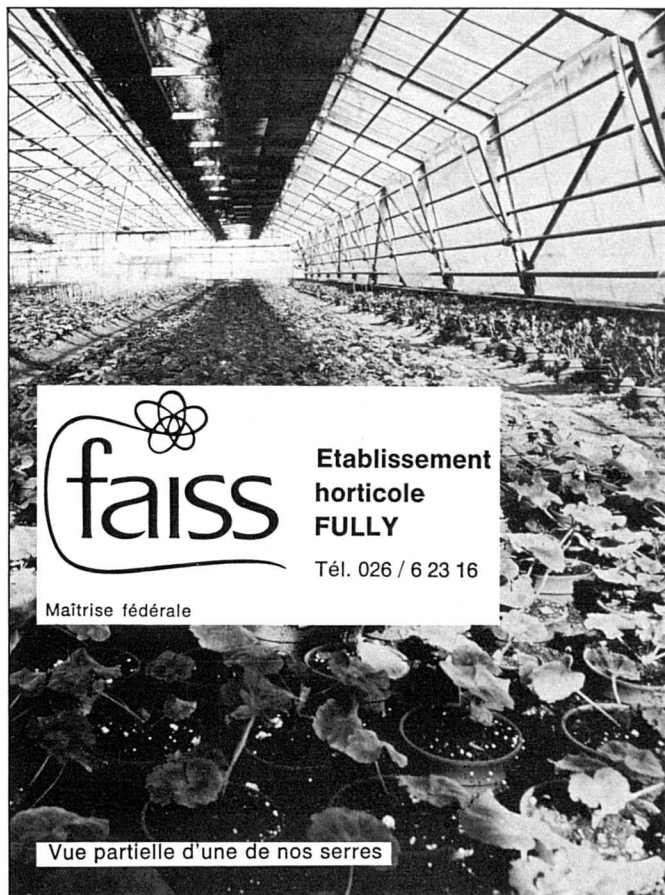
Avenue de la Gare, tél. 026 / 2 27 94



Fabrique de meubles et agencements d'intérieur

Gertschen SA

Naters - Brigue - Sion/Uvrier - Martigny



faiss

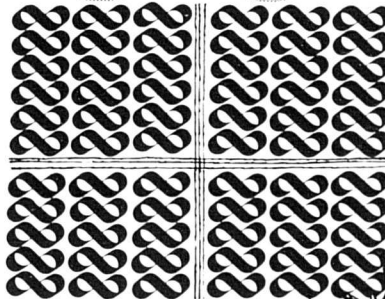
Maîtrise fédérale

Etablissement
horticole
FULLY

Tél. 026 / 6 23 16

Vue partielle d'une de nos serres

Plaisir de choisir...



city

Grands Magasins de Coop Sion - Place du Midi

Dans la station la plus ensoleillée de Suisse
louez ou achetez
un chalet, un appartement

agence immobilière
G. BARRAS

Crans



CRANS s/Sierre VS - Tél. 027/7270